

Rowenta®

X-CLEAN VISION PRO

SUMMARY

1 / EN / FR / DE / IT / ES

P01

2 / NL / PT / EL / SR / HU

P15

3 / CS / SK / ET / LT / LV

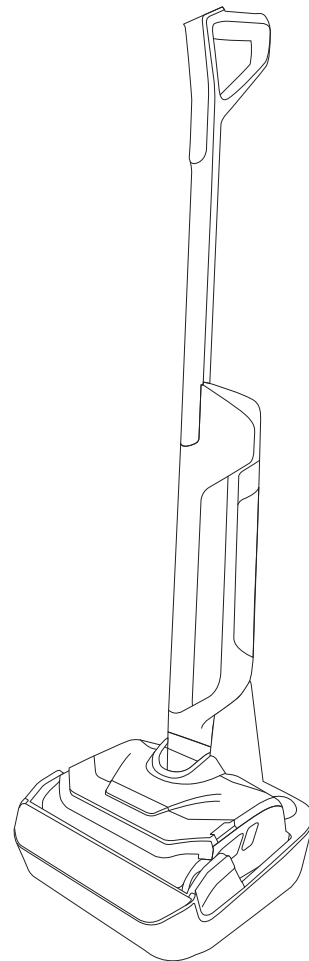
P29

4 / BG / RO / SL / HR / BS

P43

5 / SQ / UK / AR

P57



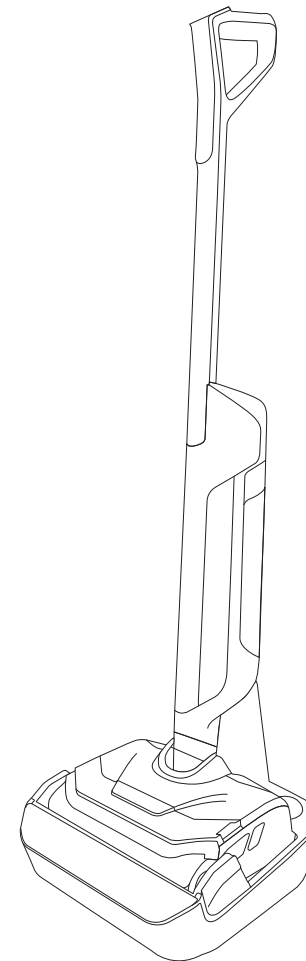
Rowenta®

X-CLEAN VISION PRO

QUICK START GUIDE

fr Guide de démarrage rapide / **de** Kurzanleitung /

it Guida Rapida / **es** Guía de inicio rápido



X-CLEAN VISION PRO

Thank you for choosing us.

PLEASE READ CAREFULLY the « Safety & Use instructions » booklet before first use.

Merci de nous avoir choisis. VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT le livret « Sécurité & Instructions d'utilisation » avant la première utilisation.

Vielen Dank, dass Sie sich für uns entschieden haben. BITTE LESEN SIE sich die Broschüre „Sicherheits- und Gebrauchshinweise“ vor dem ersten Gebrauch SORGFÄLTIG durch.

Grazie per averci scelti. LEGGERE CON ATTENZIONE il libretto «Norme di sicurezza e d'uso» prima del primo utilizzo.

Gracias por elegirnos. LEE ATENTAMENTE el folleto «Instrucciones de seguridad y de uso» antes de utilizar el dispositivo por primera vez.



CONTENTS

CONTENU - INHALT - CONTENUTI - CONTENIDO

1 / DEVICE - APPAREIL - GERÄT - DISPOSITIVO - DISPOSITIVO P04

2 / ASSEMBLY - ASSEMBLAGE - AUFBAU - ASSEMBLAGGIO - MONTAJE P05

- Insert the handle - Insérer la poignée - Den Griff einsetzen - Inserire l'impugnatura - Inserta el asa
- Charge the device - Charger l'appareil - Das Gerät aufladen - Caricare il dispositivo - Carga el dispositivo
- How to change language - Comment changer la langue - So ändern Sie die Sprache - Come cambiare lingua - Cómo cambiar el idioma

3 / SCREEN - ÉCRAN - DISPLAY - DISPLAY - PANTALLA P06

4 / START AND USE - DÉMARRAGE & UTILISATION - STARTEN UND VERWENDUNG - AVVIO E UTILIZZO - INICIO Y USO P08

5 / MAINTENANCE - ENTRETIEN - WARTUNG - MANUTENZIONE - MANTENIMIENTO P10

- After each use - Après chaque utilisation - Nach jedem Gebrauch - Dopo ogni uso - Después de cada uso
- Once a week - Une fois par semaine - Einmal pro Woche - Una volta a settimana - Una vez a la semana
- Every 6 months - Tous les 6 mois - Alle 6 Monate - Ogni 6 mesi - Cada 6 meses

FLOOR COMPATIBILITY HARD FLOORS ONLY

- **Compatibilité sols** - Sols durs uniquement
- **Bodenkompatibilität** - Nur hartböden
- **Compatibilità con il pavimento** - Solo pavimenti duri
- **Compatibilidad con suelos:** solo suelos duros

WOOD
BOIS - HOLZ -
LEGNO - MADERA



TILE
CARRELAGE - FLIESEN -
PIASTRELLE - AZULEJO



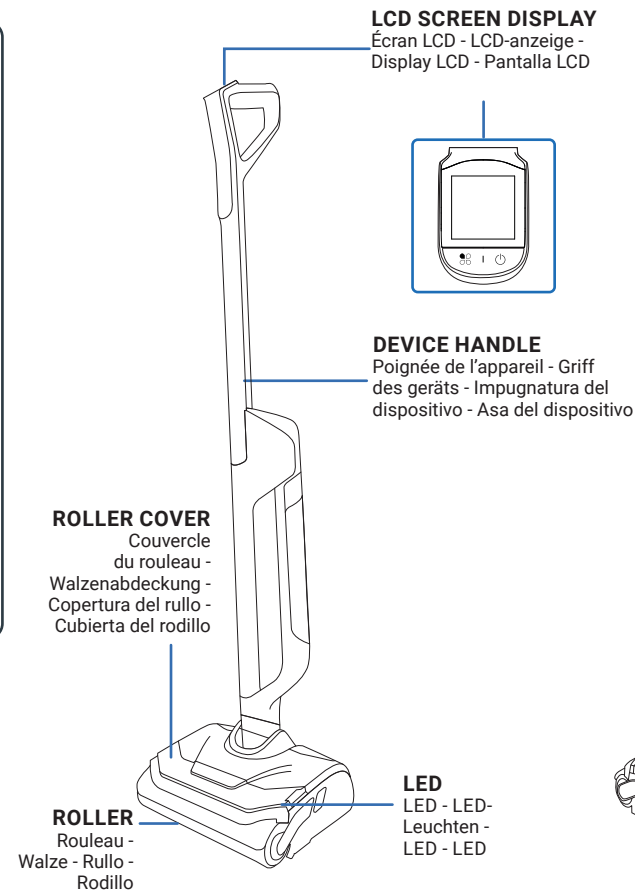
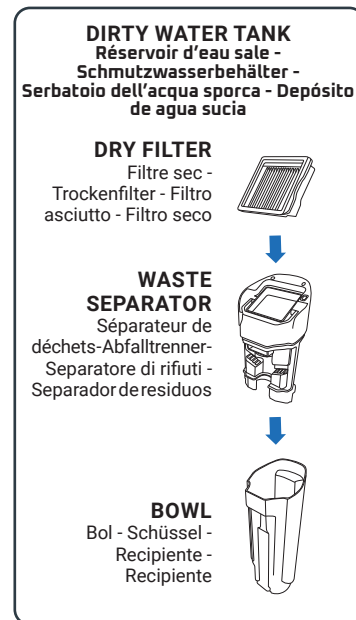
LAMINATE
STRATIFIÉ - LAMINAT -
LAMINATO - LAMINADO



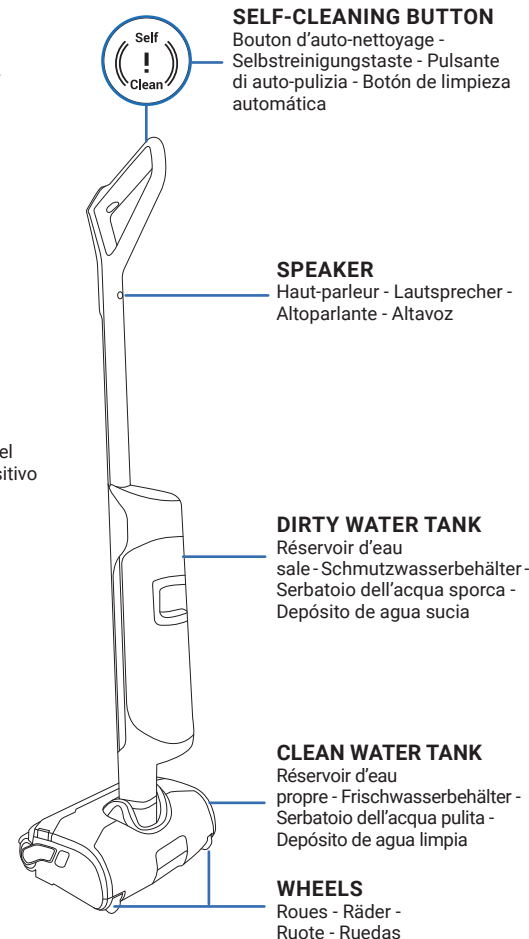
LINOLEUM
LINOLEUM - LINOLEUM -
LINOLEUM - LINOLEO



1 / DEVICE - APPAREIL - DISPLAY - DISPOSITIVO - DISPOSITIVO



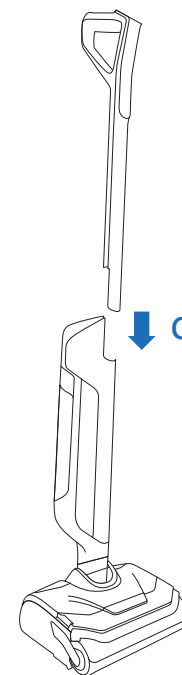
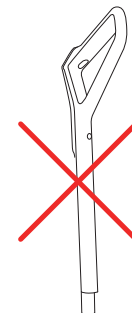
4



2 / ASSEMBLY - ASSEMBLAGE - AUFBAU - ASSEMBLAGGIO - MONTAJE

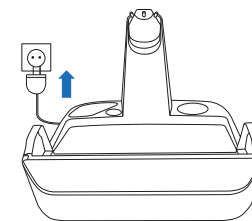
INSERT THE HANDLE

■ Insérer la poignée ■ Den Griff einsetzen ■ Inserire l'impugnatura ■ Inserta el asa



CHARGE THE DEVICE

■ Charger l'appareil ■ Das Gerät aufladen ■ Caricare il dispositivo ■ Carga el dispositivo



AN AUDIBLE SIGNAL AND THE BATTERY ICONS CONFIRMS THE CONNECTION.

Un signal sonore et les icônes de la batterie confirment la connexion. Ein signalton und die batteriesymbole bestätigen, dass die verbindung hergestellt wurde. Un segnale acustico e le icone della batteria confermano che il dispositivo è connesso. Una señal sonora y los iconos de batería confirman la conexión.

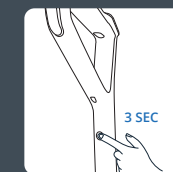


5

HOW TO CHANGE LANGUAGE COMMENT CHANGER LA LANGUE - SO ÄNDERN SIE DIE SPRACHE - COME CAMBIARE LINGUA - CÓMO CAMBIAR EL IDIOMA

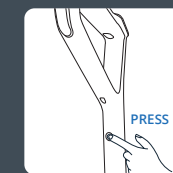
YOUR DEVICE MUST BE ON THE CHARGING BASE

- Votre appareil doit être sur la base de charge
- Ihr Gerät muss sich auf der Ladestation befinden.
- Il dispositivo deve trovarsi sulla base di ricarica
- El dispositivo debe estar en la base de carga



PRESS 3 SECONDS

- Appuyez 3 secondes ■ 3 sekunden lang drücken ■ Premere per 3 secondi ■ Pulsa durante 3 segundos



PRESS UNTIL YOU FIND THE DESIRED LANGUAGE

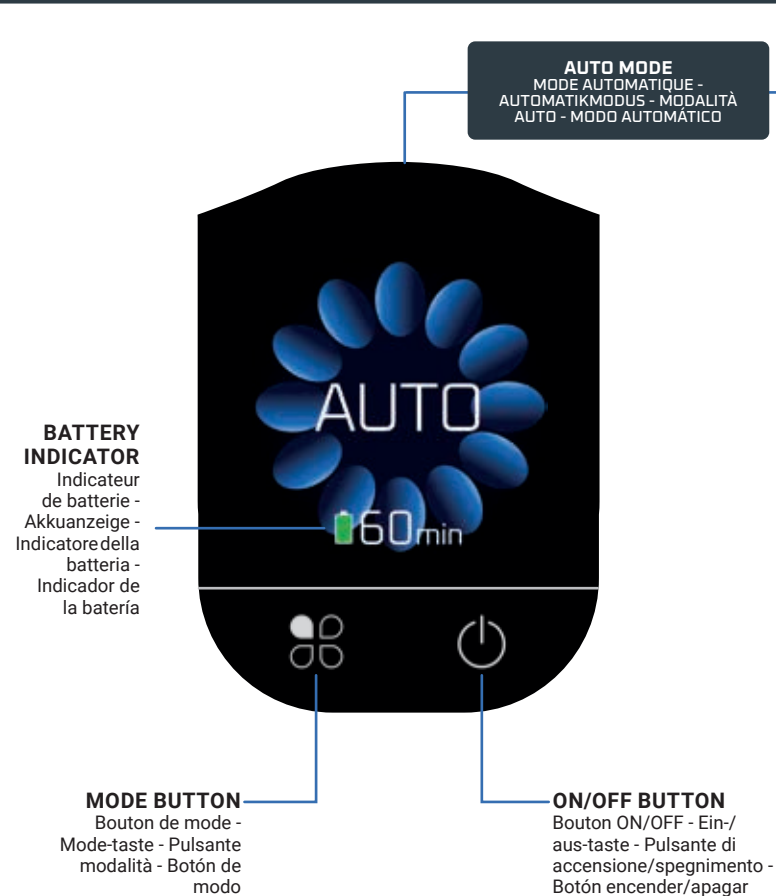
- Appuyez une fois, jusqu'à trouver la langue souhaitée ■ Wiederholt drücken, bis die gewünschte sprache angezeigt wird ■ Premere fino a quando viene visualizzata la lingua desiderata ■ Pulsa hasta que encuentres el idioma que quieres



WAIT 3 SECONDS TO CONFIRM LANGUAGE

- Attendez 3 sec pour confirmer la langue ■ 3 sekunden warten, um die sprache zu bestätigen ■ Attendere 3 secondi per confermare la lingua ■ Espera 3 segundos para confirmar el idioma

ENGLISH
1/22



AUTO MODE: ADJUST SUCTION POWER AND WATER FLOW AUTOMATICALLY.
Mode automatique : ajuste automatiquement la puissance d'aspiration et le débit d'eau - Automodus: saugleistung und wasserfluss automatisch anpassen - Modalità auto: regola automaticamente la potenza di aspirazione e il flusso d'acqua - Modo auto: ajuste automáticamente la potencia de succión y el flujo de agua



ECO MODE
Mode eco - Eco-modus - Modalità eco - Modo eco



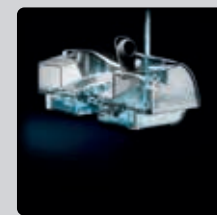
LIQUID SUCTION
Aspiration liquide - Flüssigkeitsaufnahme - Aspirazione liquidi - Aspiración de líquidos



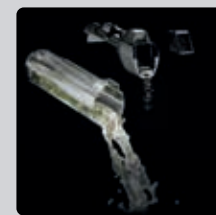
MAX MODE
Mode max - Max-modus - Modalità max - Modo máx.



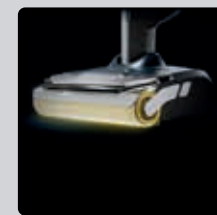
MAIN ERROR INDICATOR INDICATEUR PRINCIPAL D'ERREUR - ANZEIGE FÜR WICHTIGE FEHLER - SPIA ERRORE PRINCIPALE - INDICADOR PRINCIPAL DE ERROR



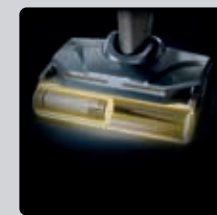
FILL THE CLEAN WATER TANK
Remplir le réservoir d'eau propre - Frischwasserbehälter auffüllen - Riempire il serbatoio dell'acqua pulita - Llenar el depósito de agua limpia



EMPTY THE DIRTY WATER TANK
Vider le réservoir d'eau sale - Schmutzwasserbehälter leeren - Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca - Vaciar el depósito de agua sucia



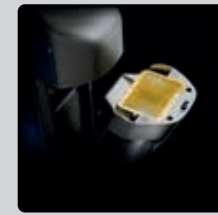
THE ROLLER IS BLOCKED
Le rouleau est bloqué - Die walze ist blockiert - Il rullo è bloccato - El rodillo está atascado



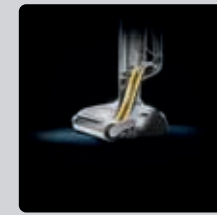
THE ROLLER IS NOT PROPERLY SEATED
Vérifiez la position du rouleau - Die walze ist nicht ordnungsgemäss eingesetzt - Il rullo non è installato correttamente - El rodillo no está bien encajado



THE DIRTY TANK IS MISSING
Le réservoir d'eau sale est manquant - Der schmutzwasserbehälter fehlt - Il serbatoio dell'acqua sporca non è installato - Falta el depósito de agua sucia



THE FILTER IS MISSING
Le filtre est manquant - Der filter fehlt - Il filtro non è installato - Falta el filtro

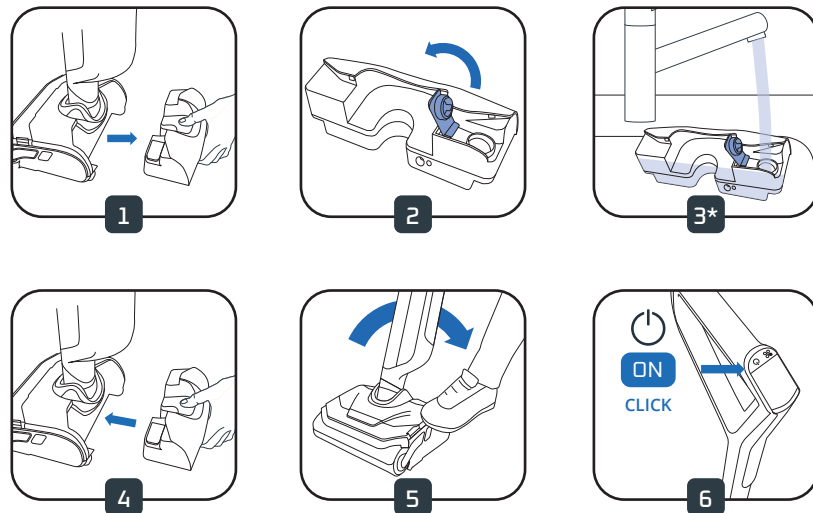


THE SUCTION CHANNEL IS BLOCKED
Le canal d'aspiration est obstrué - Der saugkanal ist blockiert - Il canale di aspirazione è bloccato - El canal de aspiración está bloqueado

4 / START AND USE - DÉMARRAGE & UTILISATION - STARTEN UND VERWENDUNG - AVVIO E UTILIZZO - INICIO Y USO

BEFORE TO START, FILL THE CLEAN WATER TANK WITH WATER BETWEEN 10 AND 50 °C.

■ Avant de commencer, remplissez le réservoir d'eau propre avec de l'eau entre 10 et 50 °C ■ Füllen Sie vor Beginn den Frischwasserbehälter mit Wasser zwischen 10 und 50 °C. ■ Prima di iniziare, riempire il serbatoio dell'acqua pulita con acqua a temperatura compresa tra 10 e 50 °C. ■ Antes de comenzar, llena el depósito de agua limpia de agua con una temperatura de entre 10 y 50 °C.



3* ADDING DETERGENT IS OPTIONAL
L'ajout de détergent est facultatif - Zugabe von Reinigungsmittel ist optional - Aggiungere detergente è facoltativo - Añadir detergente es opcional



ROWENTA DETERGENT FOR WET & DRY VACUUM CLEANERS (ZR340LV1)

■ Détergent Rowenta pour aspirateurs laveurs (ZR340LV1) ■ Rowenta Reinigungsmittel für Nass- und trocken-staubsauger (ZR340LV1) ■ Detergente Rowenta per la pulizia di superfici bagnate e asciutte (ZR340LV1) ■ Detergente para aspiradoras en seco y en húmedo de Rowenta (ZR340LV1)

OR - OU - ODER - O - O



SANYTOL MULTI-SURFACES DISINFECTANT CLEANER WITH EUCALYPTUS

■ Sanytol Nettoyant Désinfectant Multi-surfaces à l'Eucalyptus ■ Sanytol Desinfektionsreiniger mit Eukalyptus für verschiedene Oberflächen ■ Sanytol multisuperficie disinfettante all'eucalipto ■ Sanytol: limpiador desinfectante multiusos con eucalipto

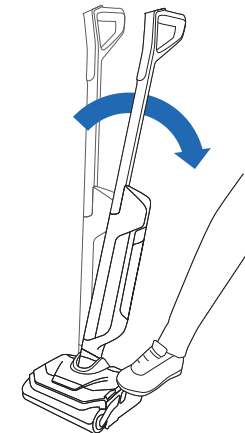
DOSAGE RECOMMENDATION: 20 ML (DILUTION AT <3% OF THE TOTAL CLEAN WATER TANK CAPACITY)

■ Recommendation de dosage: 20mL (dilution à <3% de la contenance totale du réservoir d'eau propre) ■ Dosierungsempfehlung: 20 mL (Verdünnung mit <3 % der Gesamtkapazität des Frischwasserbehälters) ■ Dosaggio consigliato: 20 mL (<3% della capacità totale del serbatoio dell'acqua pulita) ■ Recomendación de dosificación: 20 mL (dilución a menos del 3 % de la capacidad total del depósito de agua limpia)

DO NOT USE FOAMING SOLUTIONS, NO GREASY PRODUCTS (EG. BLACK SOAP), NO WHITE VINEGAR, NO BLEACH, NO ESSENTIAL OILS
Ne pas utiliser de solutions moussantes, ni de produits gras (ex. savon noir), ni de vinaigre blanc, ni d'huiles essentielles - Keine schäumenden Lösungen, fettigen Produkte (z. B. schwarze Seife), keinen weissen Essig, keine Bleichmittel oder ätherischen Öle verwenden - Non utilizzare soluzioni schiumogene, prodotti grassi (ad esempio sapone nero), aceto bianco, candeggina, oli essenziali - No utilices soluciones que hagan espuma, productos grasos (como el jabón negro), vinagre blanco, lejía ni aceites esenciales

START THE DEVICE ■ Démarrer l'appareil ■ Schalten Sie das Gerät ein ■ Avviare il dispositivo ■ Iniciar el dispositivo

PARKING POSITION
Position de stationnement - Parkposition - Posizione di riposo - Posición de estacionamiento

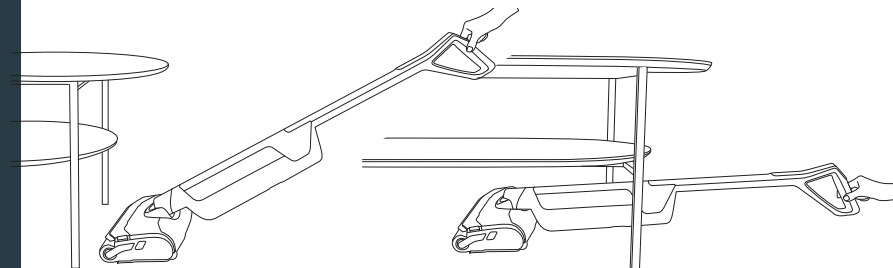


WORKING POSITION
Position de travail - Arbeitsposition - Posizione di lavoro - Posición de trabajo

LAID-FLAT POSITION ■ Position allongée ■ Flach liegende Position ■ Posizione orizzontale ■ Posición horizontal

WHEN THE DEVICE IS LAID-FLAT THE SUCTION POWER IS AUTOMATICALLY ADJUSTED.

Lorsque l'appareil est en position allongée, la puissance d'aspiration est ajustée automatiquement - Wenn das Gerät flach hingelegt wird, wird die Saugleistung automatisch angepasst. - Quando il dispositivo è in posizione orizzontale, la potenza di aspirazione viene regolata automaticamente - Si el dispositivo se coloca en posición horizontal, se ajusta automáticamente la potencia de succión



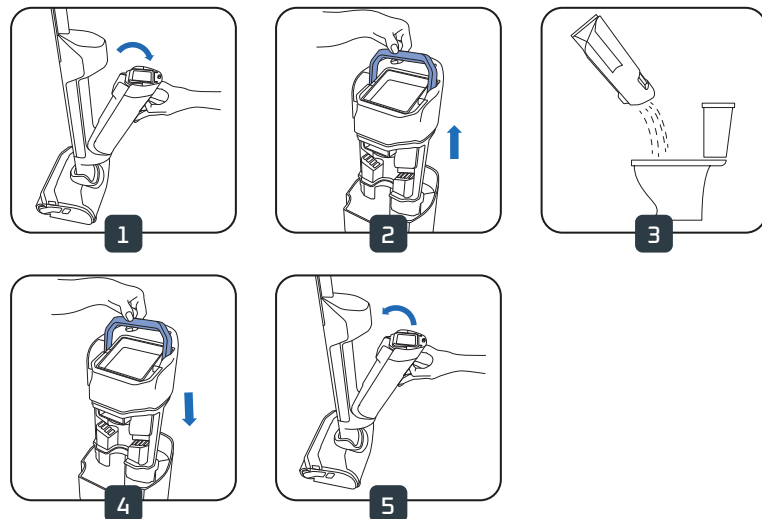
AFTER EACH USE. BEFORE LAUNCHING THE SELF-CLEANING/DRYING PROGRAM, EMPTY THE DIRTY WATER TANK AND FILL THE CLEAN WATER TANK.

■ **Après chaque utilisation.** Avant de lancer le programme d'auto-nettoyage et séchage, videz le réservoir d'eau sale et remplissez le réservoir d'eaux propre.

■ **Nach jedem Gebrauch.** Leeren Sie den Schmutzwasserbehälter und

füllen Sie den Frischwasserbehälter, bevor Sie die Selbstreinigung/das Trocknen starten. ■ **Dopo ogni utilizzo.** Prima di avviare il programma di autopulizia/asciugatura, svuotare il serbatoio dell'acqua sporca e riempire il serbatoio dell'acqua pulita.

■ **Después de cada uso.** Antes de iniciar el programa de limpieza/secado automáticos, vacía el depósito de agua sucia y llena el depósito de agua limpia.



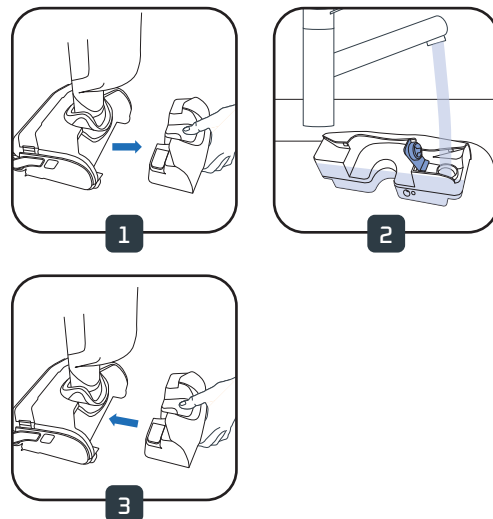
FILL THE CLEAN WATER TANK WITH WATER. IF THE CLEAN WATER TANK IS EMPTY OR THE WASTE WATER TANK IS FULL, THE SELF-CLEANING PROGRAM STOPS.

■ **Remplissez le réservoir d'eau propre avec de l'eau.** Si le réservoir d'eau propre est vide ou si le réservoir d'eau sale est plein, le programme d'auto-nettoyage s'arrête.

■ **Füllen Sie den Frischwasserbehälter mit Wasser.** Wenn der Frischwasserbehälter leer oder der Schmutzwasserbehälter voll ist, wird das Selbstreinigungsprogramm angehalten.

■ **Riempire il serbatoio di acqua pulita.** Se il serbatoio dell'acqua pulita è vuoto o il serbatoio dell'acqua sporca è pieno, il programma di auto-pulizia si interrompe.

■ **Llena el depósito de agua limpia.** Si el depósito de agua limpia está vacío o el depósito de agua sucia está lleno, el programa de limpieza automática se detiene.



SELF-CLEANING AND SELF-DRYING PROGRAMS DO NOT START IF BATTERY IS BELOW 20%.

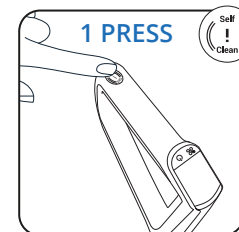
■ Les programmes d'auto-nettoyage et d'auto-séchage ne démarrent pas si la batterie est inférieure à 20 %

■ Selbstreinigung und -Trocknen werden nicht gestartet, wenn der Akkustand unter 20 % liegt.

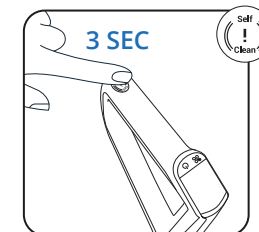
■ I programmi di autopulizia e asciugatura non si avviano se la batteria è al di sotto del 20%.

■ Los programas de limpieza automática y secado automático no comienzan si queda menos de un 20 % de batería.

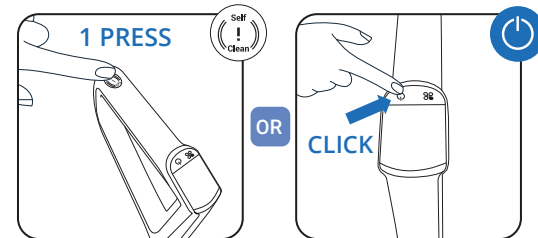
**SELF-CLEANING
AND QUICK DRYING**
AUTO-NETTOYAGE ET SÉCHAGE RAPIDE -
SELBSTREINIGUNG UND SCHNELLTROCKNUNG - AUTO-
PULIZIA E ASCIUGATURA RAPIDA - AUTOLIMPIABILE Y
CON SECADO RÁPIDO



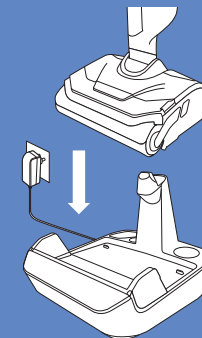
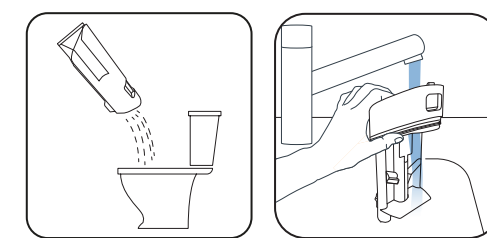
**SELF-CLEANING
AND SILENT DRYING**
AUTO-NETTOYAGE ET SÉCHAGE SILENCIEUX -
SELBSTREINIGUNG UND GERÄUSCHLOSE
TROCKNUNG - AUTO-PULIZIA E ASCIUGATURA
SILENZIOSA - AUTOLIMPIABILE Y CON SECADO
SILENCIOSO



TO STOP SELF-CLEANING AND/OR DRYING
POUR ARRÊTER L'AUTO-NETTOYAGE ET/OU LE SÉCHAGE - SELBS-
TREINIGUNG UND/ODER -TROCKNEN STOPPEN - PER ARRESTARE
L'AUTOPULIZIA E/O L'ASCIUGATURA - PARA DETENER LA LIMPIEZA O
SECADO AUTOMÁTICOS



WHEN FINISHED
UNE FOIS TERMINÉ - NACH DEM GEBRAUCH -
QUANDO NON IN USO - AL TERMINAR



TO LAUNCH SELF-CLEANING CYCLE, PLACE DEVICE ON THE DRYING CHARGING BASE

■ Pour lancer le cycle d'auto-nettoyage et séchage, placez l'appareil sur la base de charge

■ Stellen Sie das Gerät auf die Trockner-Ladestation, um die Selbstreinigung zu starten.

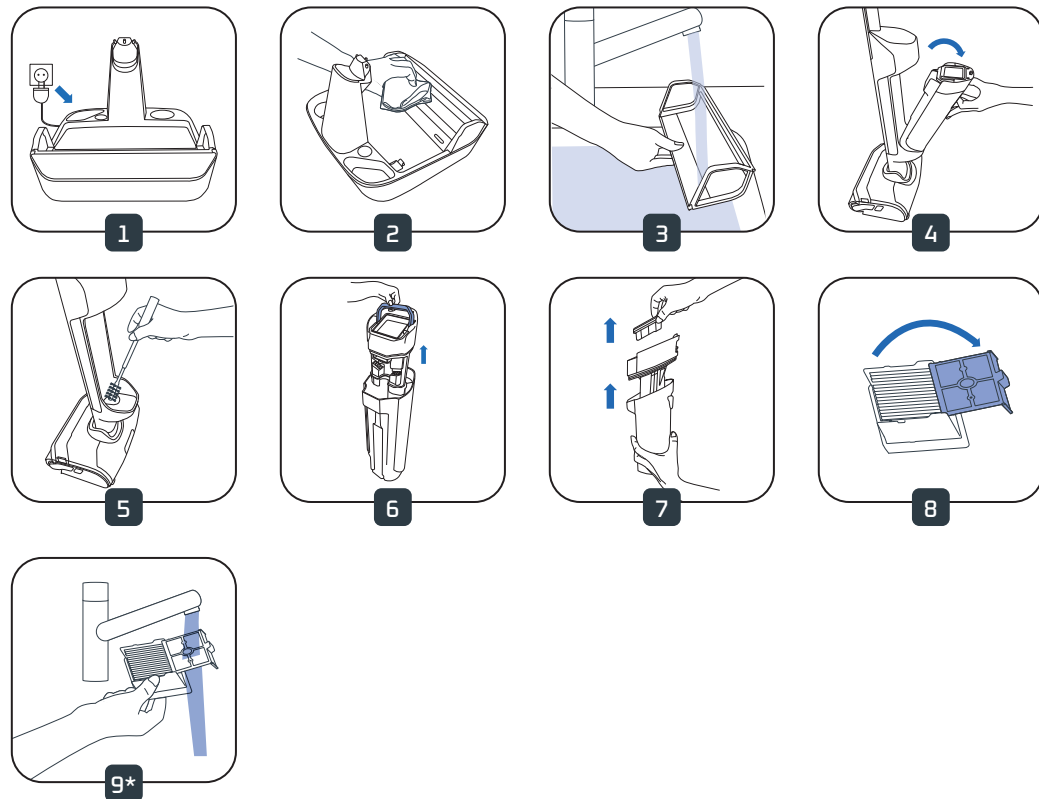
■ Per avviare il ciclo di autopulizia, posizionare l'apparecchio sulla base di ricarica

■ Para iniciar el ciclo de limpieza automática, coloca el dispositivo en la base de carga de secado



ONCE A WEEK - CLEAN THE DIFFERENT PARTS OF THE DEVICE. DEVICE MUST BE SWITCHED OFF AND CHARGING BASE MUST BE DISCONNECTER

■ **Une fois par semaine** - Nettoyez les différentes parties de l'appareil. L'appareil doit être éteint et la base de charge débranchée. ■ **Einmal pro woche** - Reinigen sie die verschiedenen teile des geräts. Das gerät muss ausgeschaltet und die ladestation vom stromnetz getrennt werden. ■ **Una volta a settimana** - Pulire le diverse parti del dispositivo. Il dispositivo deve essere spento e la base di ricarica deve essere scollegata ■ **Una vez a la semana** - Limpia las diferentes piezas del dispositivo. El dispositivo debe estar apagado y la base de carga desconectada



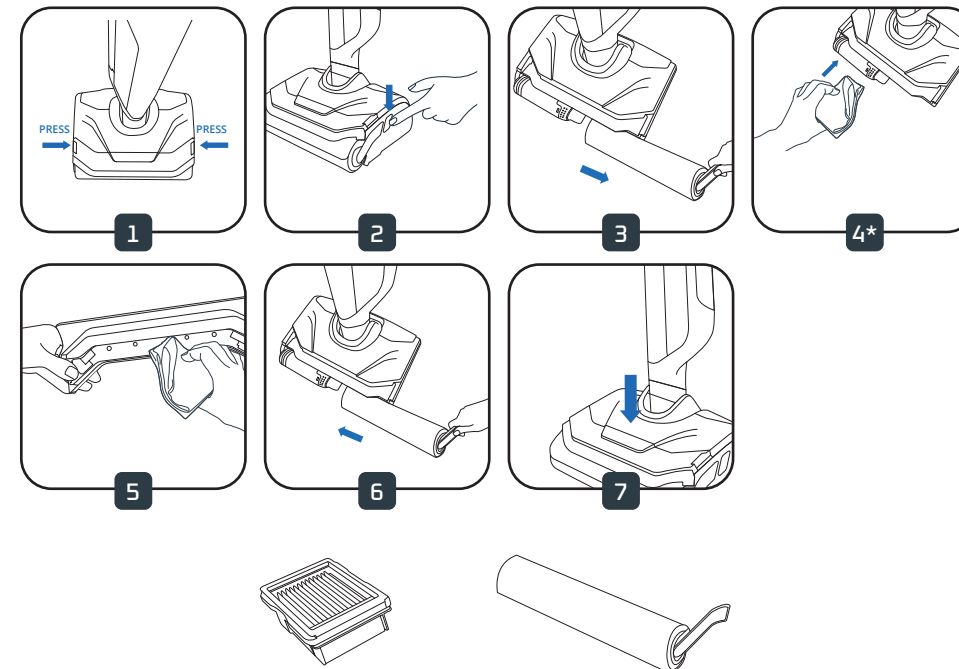
9* ONLY CLEAN AND RINSE THE FILTER GRID. DO NOT PUT THE ENTIRE FILTER UNDER WATER, IF SO LET IT DRY FOR 48 HOURS.

■ Nettoyez et rincez uniquement la grille du filtre. Ne mettez pas l'ensemble du filtre sous l'eau, sinon laissez-le sécher 48 h ■ Nur das filtergitter reinigen und spülen. Tauchen sie nicht den ganzen filter unter wasser. Wenn dies jedoch versehentlich passiert ist, lassen sie ihn 48 stunden trocknen. ■ Pulire e sciacquare solo la griglia del filtro. Non mettere l'intero filtro sotto l'acqua; se ciò accade, lasciarlo asciugare per 48 ore ■ Solo limpiar y enjuagar la rejilla del filtro. No sumerjas el filtro entero en agua. Si lo haces, deja que se seque durante 48 horas

EVERY 6 MONTHS CHANGE THE ROLLER AND THE FILTER. IF THE ROLLER IS DAMAGED, CHANGE IT FIRST

■ **Tous les 6 mois** - Remplacez le rouleau et le filtre. Si le rouleau est endommagé, changez-le en priorité ■ **Alle 6 monate** - Tauschen sie

die walze und den filter aus. Wenn die walze beschädigt ist, tauschen sie sie vorher aus. ■ **Ogni 6 mesi** - Sostituire il rullo e il filtro. Se il rullo è danneggiato, sostituirlo prima. ■ **Cada 6 meses** - Cambia el rodillo y el filtro. Si el rodillo está dañado, cámbialo antes



Dry filter + Roller (ZR339A01) - Filtre sec + Rouleau (ZR339A01) - Trockenfilter + Walze (ZR339A01) - Filtro asciutto + Rullo (ZR339A01) - Filtro seco + Rodillo (ZR339A01)

WEEKLY MAINTENANCE

- Maintenance hebdomadaire
- Wöchentliche wartung
- Manutenzione settimanale
- Mantenimiento semanal





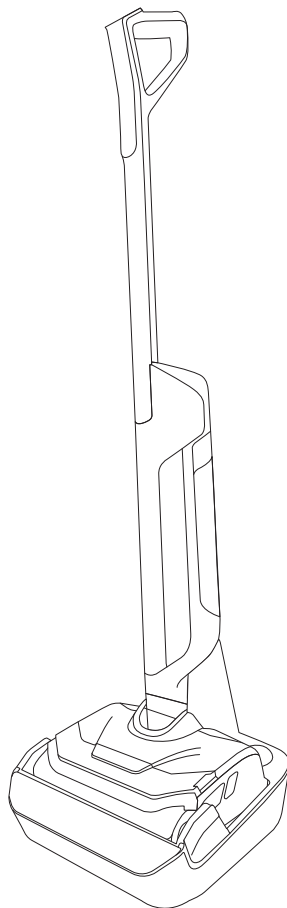
PLEASE READ CAREFULLY the Instructions For Use booklet before first use.

Veuillez lire attentivement le livret d'Instructions d'Utilisation avant la première utilisation.

Bitte lesen Sie sich die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch.

Leggere attentamente il libretto di istruzioni per l'uso prima del primo utilizzo.

Lee atentamente el folleto de instrucciones de uso antes de usar el dispositivo por primera vez.



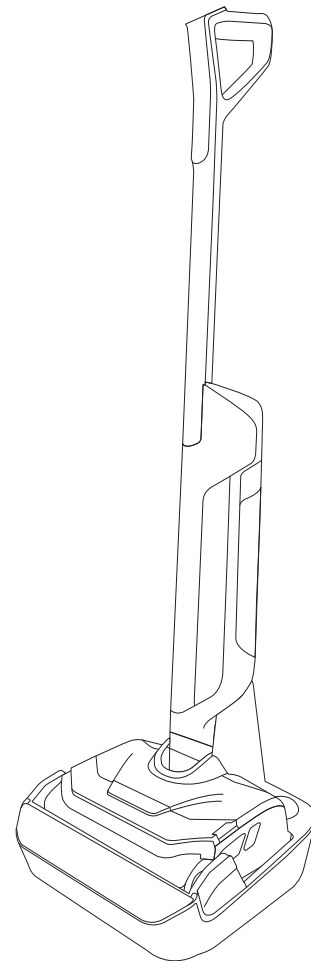
Rowenta®

X-CLEAN VISION PRO

SNELSTARTGIDS

pt Guia de início rápido / **el** Συντομες οδηγίες χρήσης /

sr Vodič za brzi početak / **hu** Gyors üzembehelyezési útmutató



X-CLEAN VISION PRO

**Hartelijk dank dat je voor Rowenta hebt gekozen.
LEES ZORGVULDIG DE VEILIGHEIDS- en gebruiksvorschriften door,
voordat je de vloerreiniger in gebruik neemt.**

Obrigado pela preferência. LEIA ATENTAMENTE o folheto «Instruções de segurança e utilização» antes da primeira utilização.

Ευχαριστούμε που μας επιλέξατε. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ το φυλλάδιο «Οδηγίες για την ασφάλεια και τη χρήση», πριν από την πρώτη χρήση.

Hvala vam što birate nas. PAŽLJIVO PROČITAJTE „Uputstva za bezbednost i korišćenje“ pre prvog korišćenja.

Köszönjük, hogy minket választott. Az első használat előtt FIGYELMESEN OLVASSA EL a „Biztonsági és használati utasítások” című kézikönyvet.



INHOUD

ÍNDICE - ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ - SADRŽAJ - ÖSSZEFOGLALÁS

1 / APPARAAT - APARELHO - ΣΥΣΚΕΥΗ - UREĐAJ - ESZKÖZ P18

2 / MONTAGE - MONTAGEM - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ - SKLAPANJE - ÖSSZESZERELÉS P19

- **Plaats de handgreep** - Introduza a pega - Τοποθετήστε τη λαβή - Umetnite ručku - Helyezze be a fogantyút
- **Laad het apparaat op** - Carregue o aparelho - Φορτίστε τη συσκευή - Napunite uređaj - Töltse fel a készüléket
- **De taal wijzigen** - Como mudar de idioma - Πώς να αλλάξετε τη γλώσσα - Kako promeniti jezik - A nyelvek közötti váltás

3 / SCHERM - ECRĀ - ΟΘΟΝΗ - EKRAN - KÉPERNYŐ P20

4 / STARTEN EN GEBRUIKEN - INICIAR E UTILIZAÇÃO - ΕΝΑΡΞΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ - POKRETANJE I UPOTREBA - INDÍTÁS ÉS HASZNÁLAT P22

5 / ONDERHOUD - MANUTENÇÃO - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ODRŽAVANJE - KARBANTARTÁS P24

- **Na elk gebruik** - Após cada utilização - Μετά από κάθε χρήση - Nakon svakog korišćenja - Minden használat után
- **Eenmaal per week** - Uma vez por semana - Μία φορά την εβδομάδα - Jednom nedeljno - Hetente egyszer
- **Elke 6 maanden** - A cada 6 meses - Κάθε 6 μήνες - Svaki 6 meseci - 6 havonta

GESCHIKTE VLOEREN ALLEEN HARDE VLOEREN

■ **Compatibilidade com pisos** - Apenas pisos duros ■ **Συμβατότητα δαπέδων** - Μονο σκληρά δαπέδα ■ **Kompatibilnost podova** - Samo tvrdi podovi ■ **Használat a padlón** - Csak kemény padlók

HOUT
MADEIRA - ΣΥΛΟ -
DRVO - FA



TEGEL
AZULEJO - ΠΛΑΚΑΚΙ -
PLOČICE - CSEMPÉ



LAMINAAT
LAMINADO -
ΛΑΜΙΝΑΡΙΣΜΕΝΟ -
LAMINAT - LAMINÁT



LINOLEUM
LINÓLEO - ΛΙΝΟΤΑΠΗΤΑΣ -
LINOLEUM - LINÖLEUM



1 / APPARAAT - APARELHO - ΣΥΣΚΕΥΗ - UREĐAJ - ESZKÖZ

VUILWATERRESERVOIR
Reservatório de água suja -
Δοχείο απόνευρων -
Rezervoár za prljavu vodu -
Piszkosvíztartály

DROOGFILTER
Filtro - Φίλτρο -
Suvi filter -
Szárászűrő

AFVALSCHEIDER
Separador de resíduos -
Διαχωριστής απόνευρων -
Razdelnik otpada -
Hulladékleválasztó

BINNENPAN
Cuba - Κάδος -
Posuda - Tál

ACCESSOIRE
Acessório - Εξάρτημα -
Dodatok - Tartozék

LCD-SCHERM
Ecrã LCD - Εμφάνιση οθόνης
LCD - prikaz lcd ekrana -
LCD kijelző

HANDGREEP VAN HET APPARAAT
Pega do aparelho - Λαβή συσκευής - Ručka uređaja - Fogantyú

KLEP ROLBORSTEL
Tampa da escova rotativa -
Καλυμμα κυλινδρού -
Poklopac valjka -
Görgőfedél

BORSTEL
Escova rotativa -
Κύλινδρος -
Valjak - Görgő

LAMPJES
LED - Λυχνίες LED -
LED - LED-ek

KNOP VOOR ZELFREINIGING
Botão de limpeza automática -
Κουμπί αυτόματου καθαρισμού -
Dugme za samočišćenje -
Öntisztító gomb

SPEAKER
Altifalante - Ηχείο -
Zvučnik - Hangszóró

VUILWATERRESERVOIR
Reservatório de água suja -
Δοχείο απόνευρων - Rezervoár
za prljavu vodu -
Piszkosvíztartály

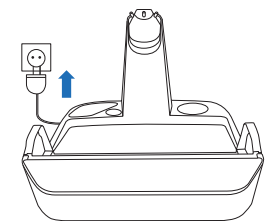
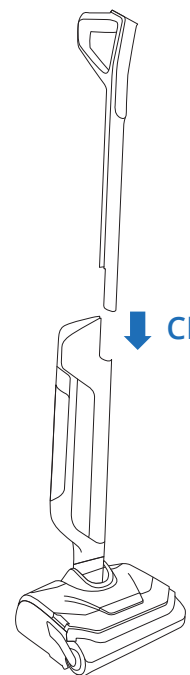
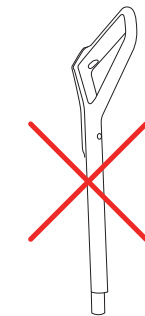
SCHOONWATERRESERVOIR
Reservatório de água limpa -
Δοχείο καθαρού νερού -
Rezervoár za čistu vodu -
Tisztavíztartály

WIELEN
Rodas - Τροχοί -
Točkovi - Kerekek

2 / MONTAGE - MONTAGEM - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ - SKLAPANJE - ÖSSZESZERELÉS

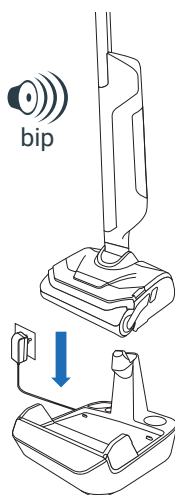
PLAATS DE HANDGREEP
■ Introduza a pega
■ Τοποθετήστε τη λαβή
■ Umetnite ručku ■ Helyezze be a fogantyút

LAAD HET APPARAAT OP
■ Carregue o aparelho ■ Φορτίστε τη συσκευή ■ Napunite uređaj ■ Töltse fel a készüléket



DE VERBINDING WORDT BEVESTIGD DOOR EEN HOORBAAR SIGNAAL EN DE ACCUPICTOGRAMMEN

Um sinal sonoro e os ícones da bateria confirmam a ligação - Eva ηχητικό σημά και τα εικονίδια μπαταρίας επιβεβαιώνουν τη σύνδεση - Zvučni signal i ikone baterije potvrđuju vezu - Egy hangjelzés, és az akkumulátorikonok jelzik a kapcsolatot



DE TAAL WIJZIGEN
COMO MUDAR DE IDIOMA - ΠΩΣ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΤΗ ΓΛΩΣΣΑ - KAKO PROMENITI JEZIK - A NYELVEK KÖZÖTTI VÁLTÁS

UW APPARAAT MOET ZICH OP HET LAADSTATION BEVINDEN

- O aparelho deve estar na base de carregamento
- Η συσκευή σας πρέπει να βρίσκεται στη βάση φόρτισης
- Vaš uređaj mora biti na bazi za punjenje
- A készüléknek a töltőállomáson kell lennie



GEDURENDE 3 SECONDEN DRUKKEN

- Prima o botão durante 3 segundos
- Πατήστε για 3 δευτερολέπτα
- Pritisnite 3 sekunde
- Tartsa lenyomva 3 másodpercig



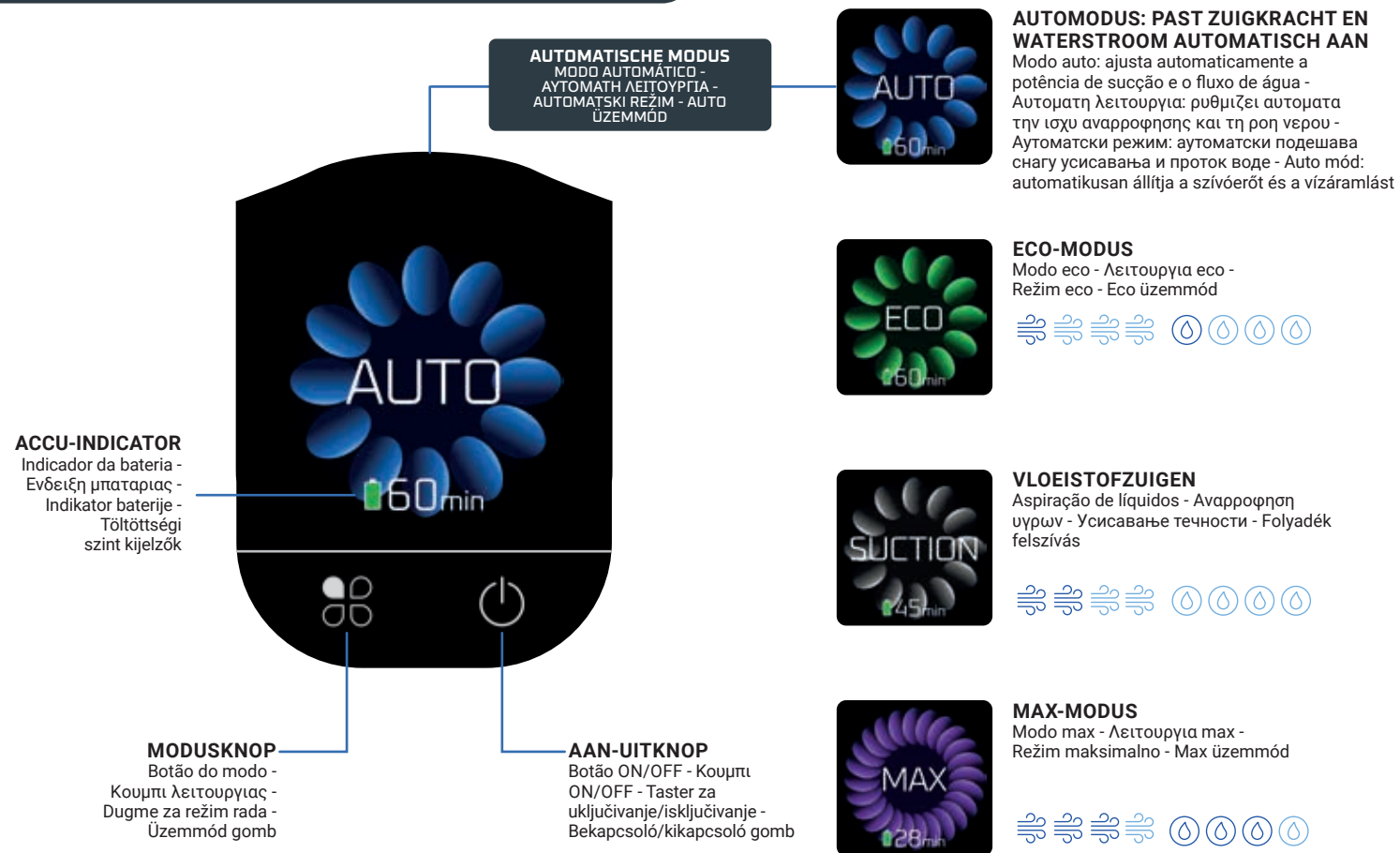
DRUK TOTDAT U DE GEWENSTE TAAL HEBT GEVONDEN

- Prima até encontrar o idioma desejado
- Πατήστε μέχρι να βρείτε τη γλώσσα που επιθυμείτε
- Pritiskajte dok ne pronađete željeni jezik
- Addig nyomja, amíg meg nem találja a kívánt nyelvet

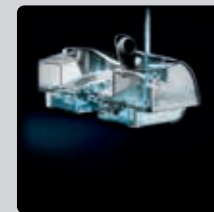


WACHT 3 SECONDEN OM TE TAAL TE BEVESTIGEN

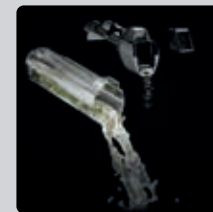
- Aguarde 3 segundos para confirmar o idioma
- Περιμένετε 3 δευτερολέπτα για να επιβεβαιώσετε τη γλώσσα
- Sačekajte 3 sekunde za potvrdu jezika
- Várlon 3 másodpercet a nyelv megerősítéséhez



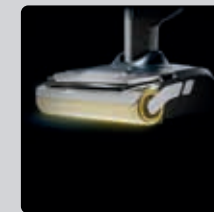
HOOFDFOUTINDICATOR
 INDICADOR DE ERRO PRINCIPAL - ΚΥΡΙΑ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΣΦΑΛΜΑΤΟΣ - INDIKATOR GLAVNE GREŠKE - FŐ HIBA JELZŐ



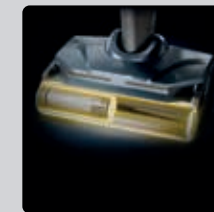
**VUL HET
 SCHOONWATERRESERVOIR**
 Encha o depósito de água limpa -
 Γεμίστε το δοχείο καθαρου νερου -
 Napunite rezervoar za čistu vodu -
 Töltsse fel a tisztavíz-tartályt



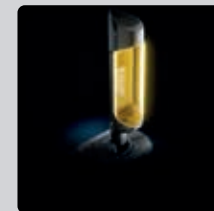
**LEEG HET
 VUILWATERRESERVOIR**
 Esvazie o depósito de água suja -
 Αδειαστε το δοχείο βρωμικου νερου -
 Ispraznite rezervoar za prljavu vodu -
 A piszkosvíz-tartály kiürítése



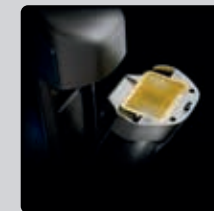
DE ROLBORSTEL ZIT VAST
 A escova rotativa está obstruída -
 Ο κυλινδρος εχει κολλησει -
 Valjak je blokiran -
 A görgő elakadt



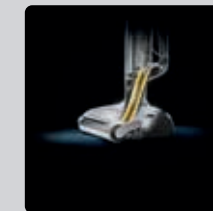
**DE ROLBORSTEL IS NIET
 GOED GEPLAATST**
 O rolo não está bem encaixado -
 Ο κυλινδρος δεν εχει τοποθετηθει
 σωστα - Valjak nije pravilno nalegao -
 A görgő nem rögzül megfelelően



**HET VUILWATERRESERVOIR
 ONTBREEKT**
 O depósito de água suja está em falta -
 Το δοχείο βρωμικου νερου λειπει -
 Nedostaje rezervoar za prljavu vodu -
 A piszkosvíz-tartály hiányzik



HET FILTER ONTBREEKT
 O filtro está em falta -
 Το φίλτρο λειπει -
 Nedostaje filter - A szűrő hiányzik

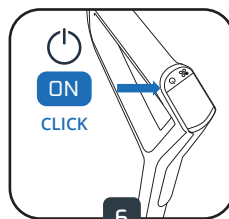
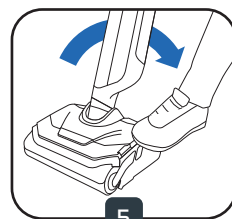
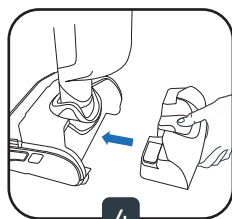
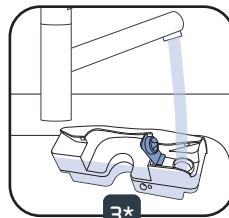
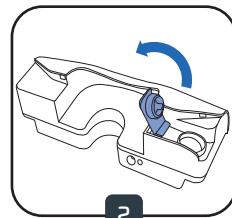
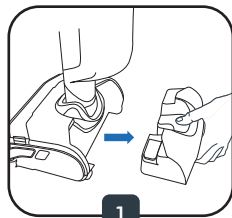


**DE ZUIGGELEIDER IS
 GEBLOKKEERD**
 O canal de sucção está obstruído -
 Το καναλι αναρροφησης εχει φραξει -
 Usisni kanal je blokiran -
 A szívócsatorna eltömődött

4 / STARTEN EN GEBRUIKEN - INICIAR E UTILIZAÇÃO - ΕΝΑΡΞΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ - POKRETANJE I UPOTREBA - INDÍTÁS ÉS HASZNÁLAT

VUL VOORDAT JE BEGINT HET SCHOONWATERRESERVOIR MET WATER TUSSEN DE 10 EN 50 °C.

- Antes de começar, encha o reservatório de água limpa com água entre 10 e 50 °C.
- Πριν ξεκινήσετε, γεμίστε το δοχείο καθαρού νερού με νερό μεταξύ 10 και 50 °C.
- Pre početka napunite rezervoar za čistu vodu vodom temperature između 10 i 50 °C.
- Mielőtt hozzáfogna, töltsse fel a tisztavíz-tartályt 10 és 50 °C közötti vízzel.



3* TOEVOEGEN VAN REINIGINGSMIDDEL IS OPTIONEEL

Adicionar detergente é opcional - Η προσθήκη απορρυπαντικού είναι προαιρετική - Додавање детерџента је опционо - Tisztítószer hozzáadása nem kötelező

ROWENTA X-CLEAN-REINIGER VOOR 2-IN-1 VLOERREINIGERS (ZR340LV1)

- Detergente rowenta para máquinas de limpeza wet & dry (ZR340LV1)
- Απορρυπαντικό rowenta για ηλεκτρικές σκούπες υγρού και στεγνού καθαρισμού (ZR340LV1)
- Rowenta deterđzent za usisivače za mokro i suvo usisavanje (ZR340LV1)
- Rowenta mosószer nedves és száraz porszívókhoz (ZR340LV1)

OF - OU - H - ILI - VAGY

SANYTOL MULTI-OPPERVLAKTEREINIGER MET EUCALYPTUS

- Sanytol eucalipto limpeza desinfetante multiusos
- Καθαριστικό-απολυμαντικό sanytol multi-surfaces με ευκαλύπτο
- Sanytol sredstvo za dezinfekciju više vrsta površina sa eukaliptusom
- Sanytol univerzális felületfertőtlenítő eukaliptusszal

AANBEVOLEN DOSERING: 20 ML (VERDUN TOT <3% VAN DE TOTALE INHOUD VAN HET SCHOONWATERRESERVOIR)

- Dose recomendada: 20 ml (diluição a < 3% da capacidade total do depósito de água limpa)
- Συνιστώμενη δόση: 20 ml (διάλυση σε <3% της συνολικής χωρητικότητας του δοχείου καθαρού νερού)
- Preporučeno doziranje: 20 ml (razblaživanje na <3% ukupnog kapaciteta rezervoara za čistu vodu)
- Ajánlott adagolás: 20 ml (hígítás a tisztavíz-tartály teljes űrtartalmának <3%-a)

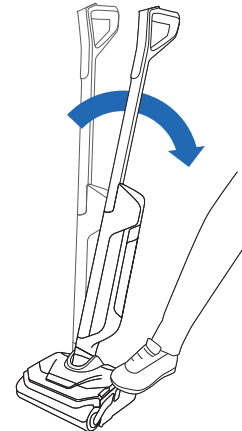
GEBRUIK GEEN SCHUIMENDE OPLOSSINGEN, GEEN VETTE PRODUCTEN (ZOALS ZWARTE ZEEP), GEEN WITTE AZIJN, GEEN BLEEKMIDDEL, GEEN ETHERISCHE OLIËN

Não utilize soluções de espuma, não utilize produtos gordurosos (por exemplo, sabão preto), não utilize vinagre branco, não utilize lixívia, não utilize óleos essenciais

- Μην χρησιμοποιείτε αφρώδη διαλυματα, λιπαρα προϊόντα (π.χ. μαυρο σαποuni), λευκο ξυδι, χλωρινη ή αιθερια ελαια - Nemojte da koristite rastvore koji stvaraju penu, masne proizvode (npr. Crni sapun), vinsko sirće, izbeljivač, esencijalna ulja - Ne használjon habképző szereket, zsíros termékeket (pl. Fekete szappan, háztartási ecetet, fehérítőt vagy illóolajokat

HET APPARAAT AANZETTEN ■ Ligar o aparelho ■ Θέστε σε λειτουργία τη συσκευή ■ Pokrenite uređaj ■ Az eszközt beindítás

PARKEERSTAND
Posição de estacionamento -
Θέση στάθμευσης - Položaj
za parkiranje - Parkolási
helyzet

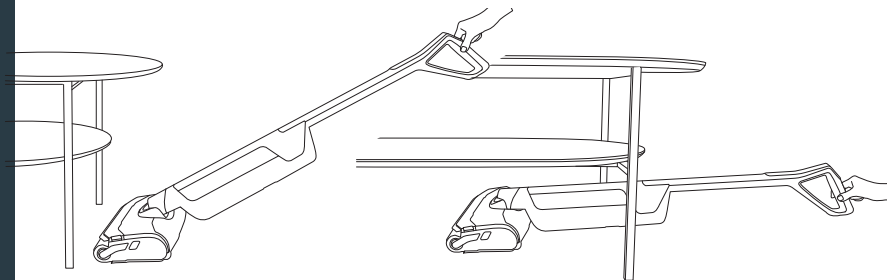


WERKSTAND
Posição de funcionamento -
Θέση εργασίας - Položaj za
rad - Munkahelyzet

LIGGENDE POSITIE ■ Posição horizontal ■ Επίπεδη θέση ■ Položaj na ravnom ■ Fektetett helyzet

IN DE LIGGENDE POSITIE WORDT DE ZUIGKRACHT VAN HET APPARAAT AUTOMATISCH AANGEPAST

Quando o aparelho é colocado na horizontal, a potência de sucção é ajustada automaticamente - Όταν η συσκευή βρίσκεται σε επίπεδη θέση η ισχύς αναρροφησης προσαρμόζεται αυτοματα - Kada je uređaj položen na ravnom, snaga usisavanja se automatski prilagođava - Amikor az eszköz fektetett helyzetben van, a szívóerő automatikusan módosul

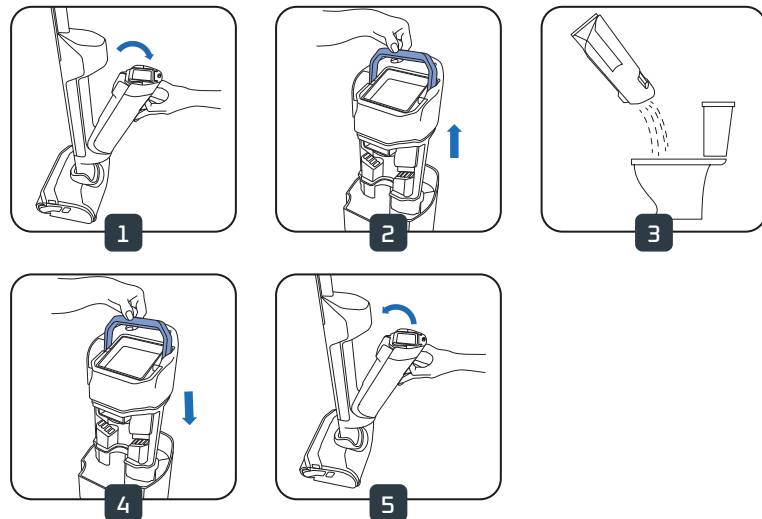


NA ELK GEBRUIK.

LEEG HET VUILWATERRESERVOIR EN VUL HET SCHOONWATERRESERVOIR VOORDAT JE HET ZELFREINIGINGS- OF ZELFDROGINGSPROGRAMMA START

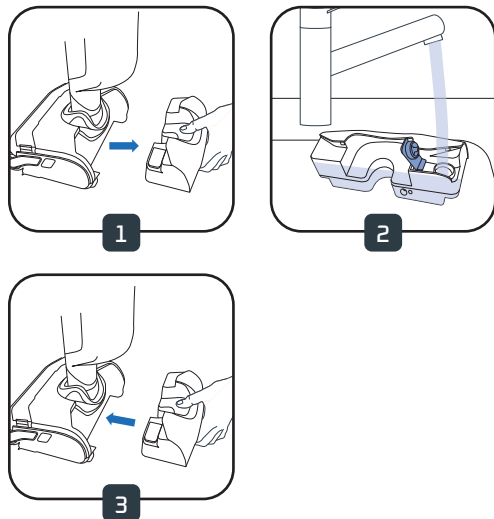
■ **Após cada utilização.** Antes de iniciar o programa de limpeza/secagem automática, esvazie o reservatório de água suja e encha o reservatório de água limpa
■ **Μετά από κάθε χρήση.** Πριν

ξεκινήσετε το πρόγραμμα αυτόματου καθαρισμού/στεγνώματος, αδειάστε το δοχείο απόνερων και γεμίστε το δοχείο καθαρού νερού ■ **Nakon svakog korišćenja.** Pre pokretanja programa samočišćenja/sušenja, ispraznite rezervoar za prljavu vodu i napunite rezervoar za čistu vodu ■ **Minden használat után.** Az öntisztító/szárító program elindítása előtt ürítse ki a piszkosvítartályt, és töltsse fel a tisztavítartályt.



VUL HET RESERVOIR MET SCHOON WATER. ALS HET SCHOONWATERRESERVOIR LEEG IS OF HET VUILWATERRESERVOIR VOL IS, STOPT HET ZELFREINIGINGSPROGRAMMA.

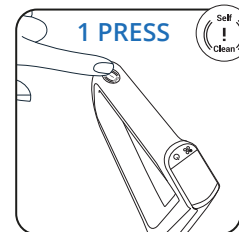
■ **Encha o reservatório de água limpa com água.** Se o reservatório de água limpa estiver vazio ou o reservatório de água suja estiver cheio, o programa de limpeza automática para. ■ **Γεμίστε το δοχείο νερού με καθαρό νερό.** Εάν το δοχείο καθαρού νερού είναι άδειο ή εάν το δοχείο απόνερων είναι γεμάτο, το πρόγραμμα αυτόματου καθαρισμού σταματά. ■ **Napunite rezervoar za čistu vodu vodom.** Ako je rezervoar za čistu vodu prazan ili je rezervoar za prljavu vodu pun, program samočišćenja se zaustavlja. ■ **Töltse fel a tisztavítartályt vízzel.** Ha a tisztavítartály üres, vagy ha a szennyezettvítartály megtelt, az öntisztítási program leáll.



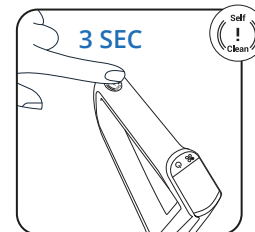
DE ZELFREINIGINGS- EN ZELFDROGINGSPROGRAMMA'S STARTEN NIET ALS HET LAADNIVEAU VAN DE ACCU LAGER IS DAN 20%.

■ Os programas de limpeza automática e de secagem automática não serão iniciados se o nível da bateria for inferior a 20%. ■ Οι κύκλοι αυτόματου καθαρισμού και αυτόματου στεγνώματος δεν ξεκινούν εάν το επίπεδο μπαταρίας είναι κάτω από 20%. ■ Programi samočišćenja i samosušenja neće se pokrenuti ako je nivo baterije ispod 20 %. ■ Az öntisztító és önszárító ciklusok nem indulnak el, ha az akkumulátor töltöttségi szintje 20% alatt van.

ZELFREINIGING EN SNEL DROGEN
LIMPEZA AUTOMÁTICA E SECAGEM RÁPIDA -
ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΓΡΗΓΟΡΟ ΣΤΕΓΝΩΜΑ -
SAMOČIŠĆENJE I BRZO SUŠENJE - ÖNTISZTÍTÁS ÉS
GYORS SZÁRÍTÁS

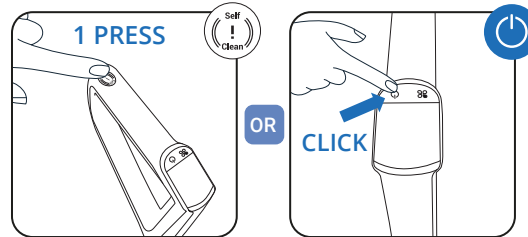


ZELFREINIGING EN STIL DROGEN
LIMPEZA AUTOMÁTICA E SECAGEM SILENCIOSA -
ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΘΟΡΥΒΟ ΣΤΕΓΝΩΜΑ -
SAMOČIŠĆENJE I TIHO SUŠENJE - ÖNTISZTÍTÁS ÉS
CSENDES SZÁRÍTÁS



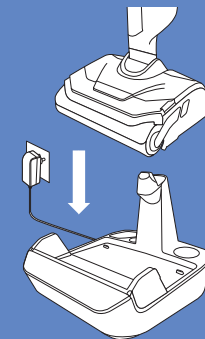
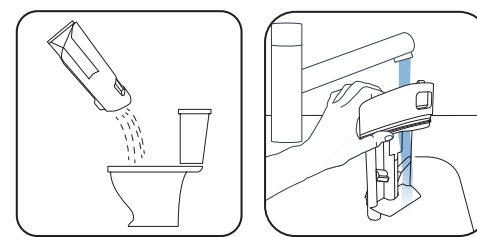
ZELFREINIGING EN/OF DROGEN STOPPEN

PARA PARAR A LIMPEZA E/OU SECAGEM AUTOMÁTICAS - ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΚΟΨΕΤΕ ΤΟΝ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ Η/ΚΑΙ ΤΟ ΣΤΕΓΝΩΜΑ - ZA ZAUSTAVLJANJE SAMOČIŠĆENJA I/ILI SUŠENJA - AZ ÖNTISZTÍTÁS ÉS/VAGY SZÁRÍTÁS LEÁLLÍTÁSA



ZODRA HET APPARAAT KLAAR IS

QUANDO TERMINAR - OTAN OLOKLIHQOEI - KADA ZAVRŠITE - BEFEJEZÉSKOR



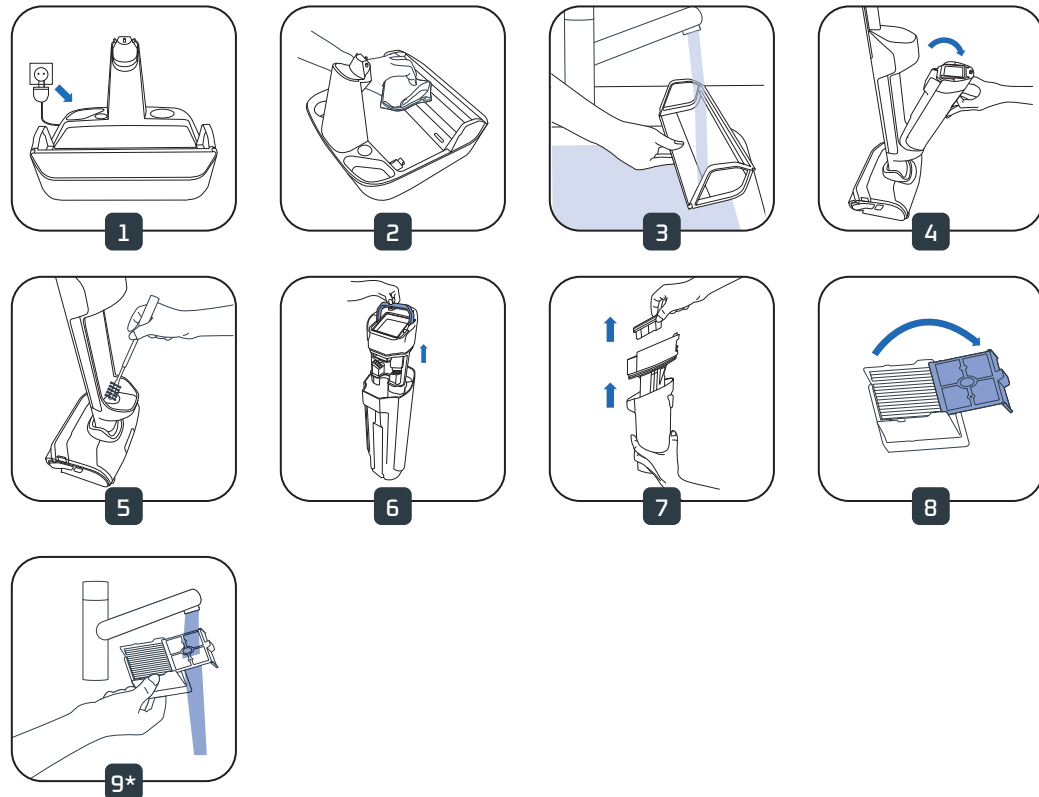
PLAATS HET APPARAAT OP HET OPLAADSTATION MET DROGER OM HET ZELFREINIGINGSPROGRAMMA TE STARTEN

■ Para iniciar o ciclo de limpeza automática, coloque o aparelho na base de carregamento de secagem
■ Για να ξεκινήσει ο κύκλος αυτόματου καθαρισμού, τοποθετήστε τη συσκευή στη βάση φόρτισης στεγνώματος
■ Da biste pokrenuli ciklus samočišćenja, postavite uređaj na bazu za sušenje i punjenje
■ Az öntisztítási ciklus elindításához helyezze a készüléket a szárító töltőalapzatra.



ΕΝΝΑΜΑΛ ΠΕΡ WEEK - REINIG DE VERSCHILLENDE ONDERDELEN VAN HET APPARAAT. HET APPARAAT MOET ZIJN UITGESCHAKELD EN HET OPLAADSTATION MOET ZIJN LOSGEKOPPELD

- **Uma vez por semana** - Limpe as diferentes peças do aparelho. O aparelho e a base de carregamento devem estar desligados
- **Μια φορά την εβδομάδα** - Καθαρίστε τα διαφορά μέρη της συσκευής. Η συσκευή πρέπει να είναι απενεργοποιημένη και η βάση φορτίσης αποσυνδεδεμένη
- **Jednom nedeljno** - Očistite različite delove uređaja. Uređaj mora biti isključen, a baza za punjenje isključena iz napajanja
- **Hetente egyszer** - Tisztítsa meg a készülék különböző részeit. A készüléket ki kell kapcsolni, és a töltőalapot le kell választani



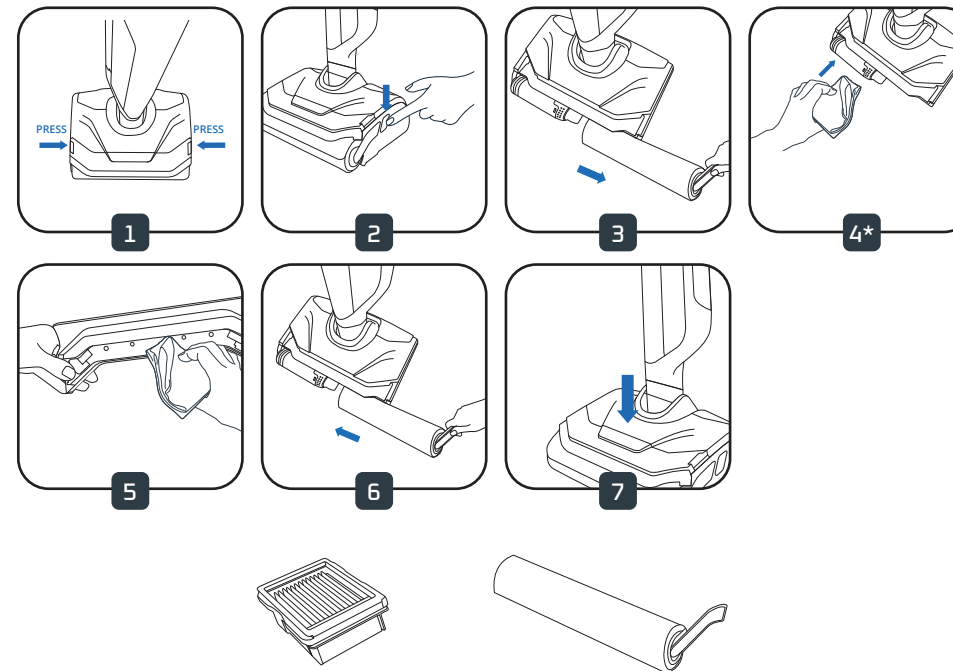
9* ALLEEN HET FILTERROOSTER REINIGEN EN SPOELN. DOMPEL HET FILTER NIET VOLLEDIG ONDER WATER. ALS DAT TOCH GEBEURT, LAAT HET FILTER DAN 48 UUR DROGEN.

- Limpar e enxaguar apenas a grelha do filtro. Não coloque totalmente o filtro debaixo de água; se o fizer, deixe-o secar durante 48 horas
- Καθαρίστε και ξεπλυνετε μόνο το πλέγμα φίλτρου. Μην τοποθετείτε όλο το φίλτρο κάτω από νερό. Εάν συμβεί αυτό, αφήστε το να στεγνώσει για 48 ώρες
- Чистите и исперите само решетку фильтра. Нemojte ceo filter stavljati pod vodu. Ako to ipak uradíte, ostavíte da se suši 48 sati
- Csak a szűrőrácsot tisztítsa és öblítse. Ne tegye a teljes szűrőt folyó víz alá. Ha mégis, hagyja száradni 48 órán keresztül.

ΕΛΚΕ 6 ΜΑΝΔΕΝ VERWISSEL DE ROLBORSTEL EN HET FILTER. ALS DE ROLBORSTEL BESCHADIGD IS, VERVANG DEZE DAN EERST

- **A cada 6 meses** - Substitua o rolo e o filtro. Se o rolo estiver danificado, substitua-o

- primeiro
- **Καθε 6 μηνες** - Αλλαξτε τον κυλινδρο και το φίλτρο. Εάν ο κυλινδρος έχει υποστεί ζημια, αντικαταστήστε τον πρώτα
- **Svakih 6 meseci** - Zamenite valjak i filter. Ako je valjak oštećen, njega prvo zamenite
- **6 havonta** - Cserélje ki a görgőt és a szűrőt. Ha a görgő sérült, cserélje le előbb



Droogfilter + Borstel (ZR339A01) - Filtro + Escova rotativa (ZR339A01) - Φίλτρο + Κύλινδρος (ZR339A01) - Suvi filter + Valjak (ZR339A01) - Száraz szűrő + Görgő (ZR339A01)

WEKELIJKS ONDERHOUD

- Manutenção semanal
- Εβδομαδιαία συντήρηση
- Nedeljno održavanje
- Heti karbantartás





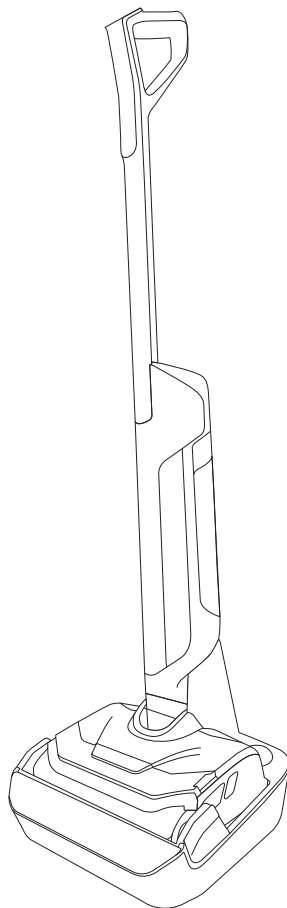
**NEEM VÓÓR HET EERSTE GEBRUIK AANDACHTIG de
gebruiksaanwijzing door.**

Leia atentamente o folheto Instruções de segurança e
utilização antes da primeira utilização.

Πριν από την πρώτη χρήση, διαβάστε προσεκτικά το
φυλλάδιο «Οδηγίες χρήσης».

Pazljivo pročítajte brošuru „Uputstva za korišćenje“ pre
prve upotrebe.

Az első használat előtt figyelmesen olvassa el a
használati útmutatót.



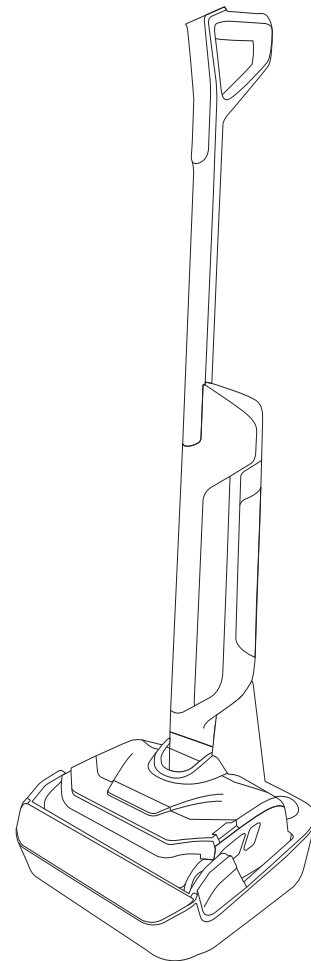
Rowenta®

X-CLEAN VISION PRO

STRUČNÝ NÁVOD

sk Stručná príručka / **et** Kiirjuhend / **lt** Greito pasirengimo darbai vadovas /

lv Īsā rokasgrāmata



X-CLEAN VISION PRO

Děkujeme, že jste si nás vybrali.

Před prvním použitím si PEČLIVĚ PŘEČTĚTE příručku „Bezpečnostní pokyny a návod k použití“.

Ďakujeme, že ste si vybrali práve nás. Pred prvým použitím si POZORNE PREČÍTAJTE brožúru „Bezpečnostné pokyny a používanie“.

Tāname, et valisite meid. Enne esimest kasutuskorda LUGEGE HOOLIKALT LÄBI TRÜKIS „Ohutus- ja kasutusjuhised“.

Dėkojame, kad pasirinkote mus. Prieš naudodami pirmą kartą, ĮDĖMIAI PERSKAITYKITE brošiūrą „Saugumo ir naudojimo instrukcijos“.

Paldies, ka izvēlējāties mūsu produktus! Pirms pirmās lietošanas reizes UZMANĪGI IZLASIET brošūru "Drošības un lietošanas noteikumi".



OBSAH

OBSAH - SISU - TURINYS - SATURS

1 / ZAŘÍZENÍ - ZARIADENIE - SEADE - PRIETAISAS - IERĪCE P32

2 / SESTAVENÍ - MONTÁŽ - KOKKUPANEK - SURINKIMAS - SALIKŠANA P33

- Vložte rukojeť - Nasadte rukoväť - Sisestage käepide - Įstatykite rankeną - Įvietojujiet rokturi
- Nabijte zařízení - Nabite zariadenie - Laadige seadet - Įkraukite prietaisą - Uzlādējiet ierīci
- Jak změnit jazyk - Ako zmeniť jazyk - Kuidas keelt muuta - Kaip pakeisti kalbą - Valodas nomaina

3 / OBRAZOVKA - OBRAZOVKA - EKRAAN - EKRANAS - EKRĀNS P34

4 / SPUŠTĚNÍ A POUŽITÍ - SPUSTENIE A POUŽÍVANIE - ALUSTAMINE JA KASUTAMINE - PALEIDIMAS IR NAUDOJIMAS - PALAIŠANA UN LIETOŠANA P36

5 / ÚDRŽBA - ÚDRŽBA - HOOLDUS - PRIEŽIŪRA IR TVARKYMAS - KOPŠANA UN UZTURĒŠANA P38

- Po každém použití - Po každom použití - Pärast igat kasutuskorda - Po kiekvieno naudojimo - Pēc katras lietošanas reizes
- Jednou týdně - Raz týždenne - Kord nädalas - Kartą per savaitę - Reizi nedēļā
- Každých 6 měsíců - Každých 6 mesiacov - Iga 6 kuu tagant - Kas 6 mėnesius - Reizi 6 mėnešos

KOMPATIBILITA S PODLAHAMÍ POUZE TVRDÉ PODLAHY

- Kompatibilita s podlahou - Len tvrdé podlahy
- Ūhilduvus pōrandaga - Ainult kōvakattega pōrandad
- Grindų suderinamumas - Tik kietos grindys
- Saderība ar grīdu - Tikai cieta seguma grīdām

DŘEVO
DREVO - PUIT -
MEDIS - KOKS



DLAŽDICE
DLAŽBA - PLAADID -
PLYTELĚS - FLIZES



LAMINÁT
LAMINÁT - LAMINAAT -
LAMINATAS - LAMINĀTS



LINOLEUM
LINOLEUM - LINOLEUM -
LINOLEUMAS - LINOLEJS



1 / ZAŘÍZENÍ - ZARIADENIE - SEADE - PRIETAISAS - IERĪCE

NÁDRŽKA NA ŠPINAVOU VODU
Zásobník na špinavou vodu -
Mustaveepaak - Nešvaraus vandens
bakelis - Netirā ūdens tvertne

SUCHÝ FILTR

Suchý filter -
Kuivfilter - Sausas
filtras - Sausais filtrs



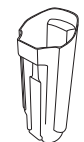
ODDĚLOVAČ ODPADU

Separátor odpadu -
Jāātmēte eraldāja -
Vandens atskyriklis -
Atkritumu separators



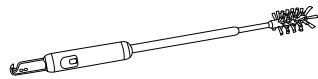
NÁDOBA

Miska - Kausis -
Dubuo - Trauks



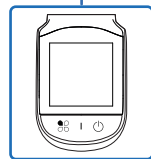
PŘÍSLUŠENSTVÍ

Prislušenstvo - Lisatarvik -
Priedas - Piederums



LCD DISPLEJ

Displej LCD obrazovky -
LCD-ekraani kuva -
LCD ekrano rodinys -
LCD ekrāns



RUKOJEŽ ZAŘÍZENÍ

Rukovāt zariadenia - Seadme
kāpide - Prietaiso rankena -
Ierīces rokturis

KRYT VÁLEČKU

Kryt valčeka -
Rulliku kate - Volelio
dangtelis - Veltņa
pārsegs

VÁLEČEK

Valec - Rullik -
Volelis - Rullītis

KONTROLKY LED

Kontrolky -
LED-tuled -
Šviesos diodai -
LED indikatori

TLAČÍTKO SAMOČIŠTĚNÍ

Tlačidlo samočistenia -
Išepuhastusrežiimi nupp -
Savaiminio valymo mygtukas -
Paštīrīšanas poga



REPRODUKTOR

Reproduktor - Kõlar -
Garsiakalbis - Skaidrunis

NÁDRŽKA NA ŠPINAVOU VODU

Zásobník na špinavou vodu -
Mustaveepaak - Nešvaraus
vandens bakelis - Netirā
ūdens tvertne

NÁDRŽKA NA ČISTOU VODU

Zásobník na čistou vodu -
Puhtaveepaak - Švaraus
vandens bakelis - Tirā
ūdens tvertne

KOLEČKA

Kolieska - Rattad - Ratai -
Rīteņi

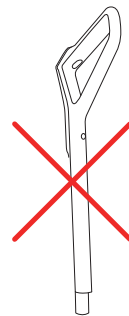
2 / SESTAVENÍ - MONTÁŽ - KOKKUPANEK - SURINKIMAS - SALIKŠANA

VLOŽTE RUKOJEŽ

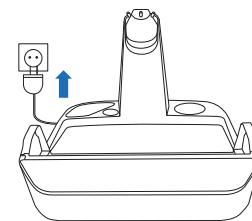
■ Nasad'te rukovāt ■ Sisestage
kāpide ■ Įstatykite rankeną
■ Ievietojiet rokturi

NABIJTE ZAŘÍZENÍ

■ Nabite zariadenie ■ Laadige seadet
■ Įkraukite prietaisą ■ Uzlādējiet ierīci

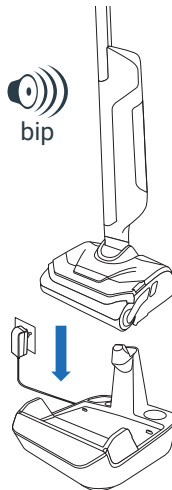


CLICK



ZVUKOVÝ SIGNÁL A IKONY BATERIE POTVRZUJÍ PŘIPOJENÍ.

Zvukový signál a ikony batérie
potvrďa pripojenie - Helisignaal ja
aku ikoonid kinnitavad ühenduse
olemasolu - Ryšj patvirtina garsinis
signalas ir baterijos piktogramos -
Savienojuma izveidi apstiprina skaņas
signāls un akumulatora ikonās



JAK ZMĚNIT JAZYK AKO ZMENIŤ JAZYK - KUIDAS KEELT MUUTA - KAIP PAKEISTI KALBĄ - VALODAS NOMAIŅA

ZAŘÍZENÍ MUSÍ BÝT UMÍSTĚNO NA NABÍJECÍ ZÁKLADNĚ

■ Zariadenie sa musí nachádzať na nabíjacej základni
■ Teie seade peab olema laadimisalusel
■ Prietaisas turi būti ant įkrovimo pagrindo
■ Ierīcei jābūt novietotai uz uzlādes pamatnes



STISKNĚTE A PODRŽTE 3 SEKUNDY

■ Stlačte na 3 sekundy
■ Vajutage 3 sekundit
■ Spauskite 3 sekundes
■ 3 sekundes turiet nospieštu



OPAKOVANÝM STISKUTÍM VYHLEDEJTE POŽADOVANÝ JAZYK

■ Stláčajte, kým sa nenájdete
požadovaný jazyk
■ Vajutage, kuni te
leiate soovitud keele
■ Spauskite, kol
rasite norimą kalbą
■ Spiediet, līdz
atrodat vēlamo valodu



PAK POČKEJTE 3 SEKUNDY. TÍM SE VYBRANÝ JAZYK POTVRDÍ

■ Na potvrdenie jazyka počkajte
3 sekundy
■ Vajutage keele kinnitamiseks
3 sekundit
■ Palaukite 3 sekundes,
kad patvirtintumėte kalbą
■ Uzgaidiet 3 sekundes, līdz valoda tiek apstiprināta

KONTROLKA BATERIE

Indikátor batérie -
Aku nādik -
Akumulatoriaus
indikatorių -
Akumulatora
indikators

TLAČÍTKO MODE (REŽIM)

Tlačidlo režimu -
Režiiminupp - Režimo
mygtukas - Režima poga

AUTOMATICKÝ REŽIM
AUTOMATICKÝ REŽIM - AUTO-
MAATREŽIIM - AUTOMATINIS REŽI-
MAS - AUTOMATISKAIS REŽIMS



**AUTOMATICKÝ REŽIM: AUTOMATICKY
UPRAVUJE SACÍ VÝKON A PRŮTOK VODY**

Auto režim: automaticky upravuje sací
výkon a přítok vody - Automood: reguleerib
imemivõimsust ja veevoolu automaatselt -
Automatinis režimas: automatiškai reguliuoja
siurbimo galią ir vandens srautą - Automātiskais
režims: automātiski pielāgo sūkšanas jaudu un
ūdens plūsmu



REŽIM ECO

Režim eco - ECO-režiim - Režimas
„ECO“ - ECO režims



VYSÁVÁNÍ KAPALIN

Vysávání kvapalín - Vedelike imemine -
Skysčių siurbimas - Šķidrumu sūkšana



REŽIM MAX

Režim max - Max-režiim - Režimas „max“ -
Maks. režims



KONTROLKA HLAVNÍ PORUCHY

INDIKÁTOR CHYBY - PEAMINE VEANĀDIK - PAGRINDINIS KLAIŲ INDIKATORIUS - GALVENAIS KĻŪDAS INDIKATORS



**NAPLŇTE NÁDRŽKU NA
ČISTOU VODU**

Naplnenie zásobníka na čistú
vodu - Tāitke puhtaveepaak - Pripildykite
švaraus vandens bakelį - Užpildiet tīrā
ūdens tvertni



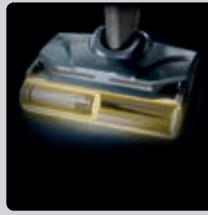
**VYPRÁZDNĚTE NÁDRŽKU NA
ŠPINAVOU VODU**

Vyprázdnenie zásobníka na špinavú vodu -
Tühjendage mustaveepaak - Iš nešvaraus
vandens bakelio išpilkite vandenį - Netīrā
ūdens tvertnes iztukšošana



VÁLEČEK JE ZABLOKOVANÝ

Valček je zaseknutý -
Rullīk on ummistunud -
Užstrigo volelis -
Veltnis ir nosprostots



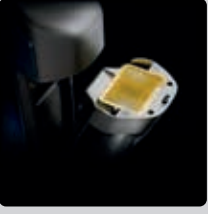
**VÁLEČEK NENÍ SPRÁVNĚ
NASAZENÝ**

Valček nie je správne usadený - Rullīk pole
korralikult paigaldatud - Volelis nēra tinkamai
īstatyts - Veltnis nav pareizi ievietots



**CHYBÍ NÁDRŽKA NA
ŠPINAVOU VODU**

Zásobník na špinavú vodu
chyba - Mustaveepaak puudub - Nēra
nešvaraus vandens bakelio - Trūkst
netīrā ūdens tvertnes



CHYBÍ FILTR

Filter chýba -
Filter puudub -
Nēra filtro -
Trūkst filtra



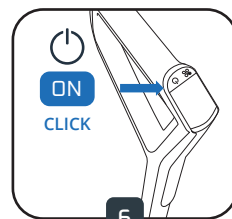
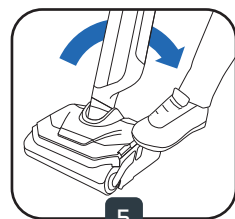
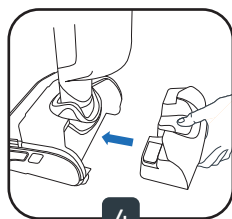
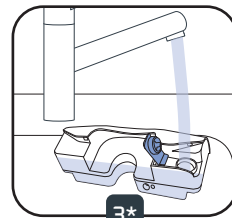
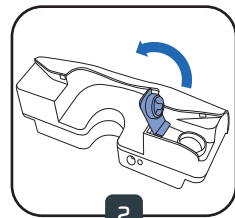
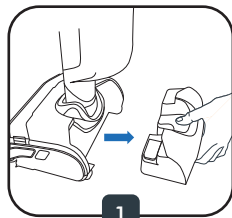
SACÍ KANÁL JE UC PANÝ

Sací kanál je zablokovaný - Imikanal
on ummistunud - Siurbimo kanalas
užsikimšęs - Sūkšanas kanāls ir
nosprostots

4 / SPUŠTĚNÍ A POUŽITÍ - SPUSTENIE A POUŽÍVANIE - ALUSTAMINE JA KASUTAMINE - PALEIDIMAS IR NAUDOJIMAS - PALAIŠANA UN LIETOŠANA

NEŽ ZAČNETE, NAPLŇTE NÁDRŽKU NA ČISTOU VODU VODOU O TEPLOTĚ MEZI 10 A 50 °C.

- Pred spustením naplňte zásobník na čistou vodu vodou s teplotou 10 až 50 °C.
- Enne alustamist täitke puhtaveepaak veega temperatuuril 10–50 °C. ■ Prieš pradėdami, į švaraus vandens bakelį pripilkite vandens, kurio temperatūra nuo 10 iki 50 °C. ■ Vispirms piepildiet tīrā ūdens tvertni ar ūdeni, kura temperatūra ir 10–50 °C.



3* PŘIDÁNÍ ČISTICÍHO PROSTŘEDKU JE VOLITELNÉ

Pridanie čistiaceho prostriedku je voliteľné -
Pesuaine lisamine on valikuline - Plautiklio
pridėjimas yra pasirinktinis - Mazgāšanas
līdzekļa pievienošana ir izvēles

ČISTICÍ PROSTŘEDEK ROWENTA PRO VYSAVAČE S MOKRÝM A SUCHÝM ČIŠTĚNÍM (ZR340LV1)

- Čistiací prostriedok rowenta pre mokré a suché vysávače (ZR340LV1) ■ Rowenta pesuvahend vedelikku imavatele ja tavatolmuimejatele (ZR340LV1)
- „Rowenta“ ploviklis šlapiojo ir sausojo valymo dulkių siurbliams (ZR340LV1) ■ Rowenta mazgāšanas līdzeklis mitrās un sausās tīrīšanas putekļsūcējiem (zr340lv1)

NEBO - ALEBO - VOI - ARBA - VAI

DEZINFEKČNÍ ČISTICÍ PROSTŘEDEK SANYTOL MULTI-SURFACES S EUKALYPTEM

- Dezinfekčný čistič s eukalyptom sanytol multi-surfaces ■ Pindade desinfiteerimis- ja puhastusvahend sanytol multi, eukalüptiga ■ „sanytol“ įvairių paviršių dezinfekavimo priemonė su eukaliptu ■ Sanytol dezinficuošs tīrīšanas līdzeklis dažādām virsmām ar eikalipta aromātu

DOPORUČENÉ DÁVKOVÁNÍ: 20 ML (NAŘEDĚNÍ NA < 3 % CELKOVÉHO OBJEMU NÁDRŽKY NA ČISTOU VODU)

- Odporúčané dávkovanie: 20 mL (riedenie na <3 % celkovej kapacity zásobníka na čistou vodu) ■ Doseerimissoovitus: 20 mL (lahjendatud < 3% puhta vee paagi kogumahust) ■ Rekomenduojama dozė: 20 mL (praskiedimas <3 % nuo bendros švaraus vandens bakelio talpos) ■ Ieteicamā deva: 20 mL (atšķaidījums <3 % no kopējā tīrā ūdens tvertnes tilpuma)

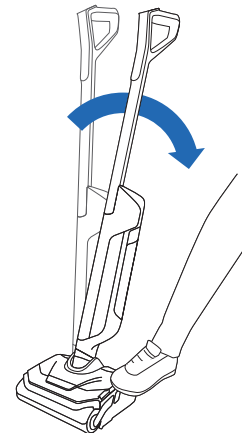
NEPOUŽÍVEJTE: PĚNIVÉ ČISTICÍ PROSTŘEDKY, MASTNÉ LÁTKY (NAPŘ. ČERNÉ MÝDLO), BÍLÝ OCET, BĚLIDLO ANI ESENCIÁLNÍ OLEJE.

Nepoužívejte penivé roztoky,
mastné produkty (napr. čierne
mydlo), biely ocot, bielidlá alebo
éterické oleje - Árge kasutage
vahutavaid lauhuseid, õlised tooted
(nt must seep) on keelatud, vale
äädikas on keelatud, valgendi
on keelatud, eeterlikud õlid on
keelatud - Nenaudokite putojančių
skysčių, riebių produktų (pvz.,
juodojo muilo), baltojo acto, baliklio,
eterinių aliejų - Nelietot putojošus
šķīdumus, taukainus produktus
(piem., melnās ziepes), balto etiķi,
balinātāju, ēteriskās eļļas

SPUSŤTE ZAŘÍZENÍ ■ Spustenie zariadenia ■ Käivitage seade ■ Paleiskite prietaisą
■ Ierīces ieslēgšana

PARKOVACÍ POLOHA

Parkovacia poloha -
Parkimisasend - Stovėjimo
padėtis - Stāvēšanas pozīcija



PRACOVNÍ POLOHA

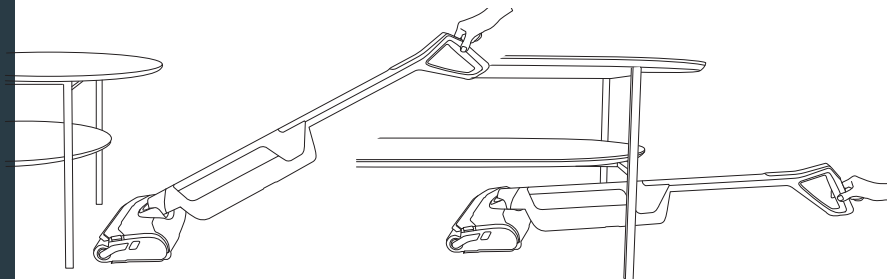
Pracovná poloha -
Töösensend - Darbinė padėtis -
Darba pozīcija

POLOHA NALEŽATO ■ Poloha naležato ■ Pikali asend ■ Paguldymo padėtis

■ Horizontāls novietojums

PO POLOŽENÍ ZAŘÍZENÍ SE AUTOMATICKY NASTAVÍ SACÍ VÝKON.

Každé je zariadenie v polohe naležato, sací výkon sa automaticky prispôbuje - Kui seade on pandud pikali, reguleeritakse imemisjõudu automaatselt - Kai prietaisas paguldytas, siurbimo galia reguliuojama automatiškai - Kad ierīce ir novietota horizontāli, sūkšanas jauda tiek noregulēta automātiski.



PO KAŽDĒM POUŽITÍ. PŘED SPUŠTĚNÍM PROGRAMU SAMOČIŠTĚNÍ/SUŠENÍ VYPRÁZDNĚTE NÁDRŽKU NA ŠPINAVOU VODU A NAPLŇTE NÁDRŽKU NA ČISTOU VODU.

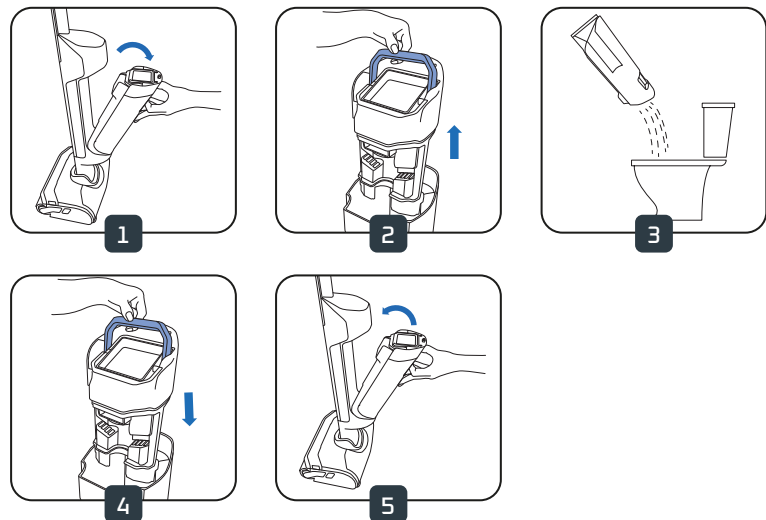
■ Po každém použití. Než spustíte program samočistění/sušení, vyprázdníte zásobník na špinavou vodu a naplníte zásobník na čistou vodu

■ Pärast igat kasutuskorda. Enne isepuhastus-/kuivatusprogrammi

kāivitamist tūhjändage mustaveepaak ja täitke puhtaveepaak

■ Po kiekvieno naudojimo. Prieš paleisdami savaiminio valymo / džiovinimo programą, iš nešvaraus vandens bakelio išpilkite vandenį ir pripildykite švaraus vandens bakelį

■ Pēc katras lietošanas reizes. Pirms paštīrīšanas/žāvēšanas programmas ieslēgšanas iztukšojiet netīrā ūdens tvertni un piepildiet tīrā ūdens tvertni .



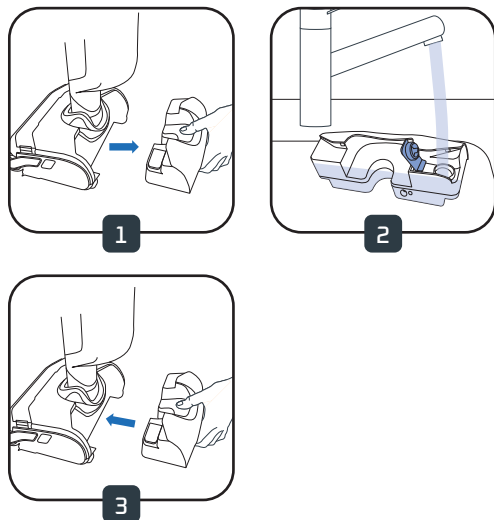
NAPLŇTE NÁDRŽKU NA ČISTOU VODU. POKUD JE NÁDRŽKA NA ČISTOU VODU PRÁZDNÁ NEBO JE NÁDRŽKA NA ŠPINAVOU VODU PLNÁ, PROGRAM AUTOMATICKÉHO ČIŠTĚNÍ SE ZASTAVÍ.

■ Naplňte zásobník na čistou vodu. Ak je zásobník na čistú vodu prázdny alebo je zásobník na špinavú vodu plný, program samočistění sa zastaví.

■ Täitke puhtaveepaak veega. Kui puhtaveepaak on tühi või mustaveepaak täis, peatub isepuhastusprogramm.

■ Į švaraus vandens bakelį pripilkite vandens. Jei švaraus vandens bakelis yra tuščias arba jei nešvaraus vandens bakelis yra pilnas, savaiminio valymo programa sustoja.

■ Ielejiet ūdeni tīrā ūdens tvertnē. Ja tīrā ūdens tvertne ir tukša vai netīrā ūdens tvertne ir pilna, paštīrīšanas programma tiek apturēta.



PROGRAMY SAMOČIŠTĚNÍ A SAMOSUŠENÍ SE NESPUSTÍ, POKUD JE ÚROVEŇ BATERIE NIŽŠÍ NEŽ 20 %.

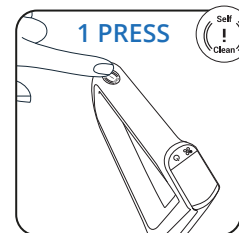
■ Programy samočistění a sušení sa nespustia, ak je úroveň nabitia batérie nižšia ako 20 %.

■ Isepuhastus- ja isekuivatusprogrammide ei käivitu, kui aku laetuse tase on alla 20%.

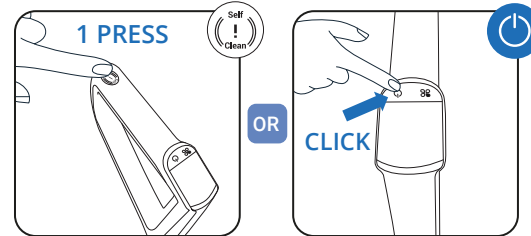
■ Savaiminio valymo ir savaiminio džiovinimo programos neprasideda, jei akumuliatoriaus įkrovos lygis yra žemesnis nei 20 %.

■ Paštīrīšanas un pašžāvēšanas programmas nedarbojas, ja akumulatora uzlādes līmenis ir mazāks par 20%.

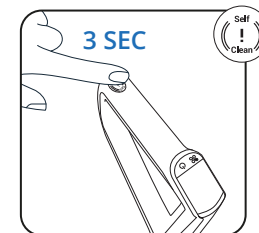
SAMOČIŠTĚNÍ A RYCHLÉ SUŠENÍ
SAMOČISTENIE A RYCHLE SUŠENIE - ISEPUHASTAMINE
JA KIIRKUIVATAMINE - SAVAIMINIS VALYMAS
IR GREITASIS DŽIOVINIMAS - PAŠTĪRĪŠANA UN
ĀTRĀ ŽĀVĒŠANA



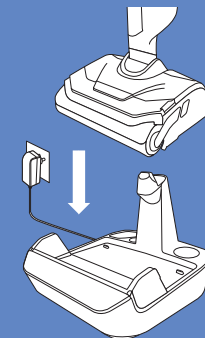
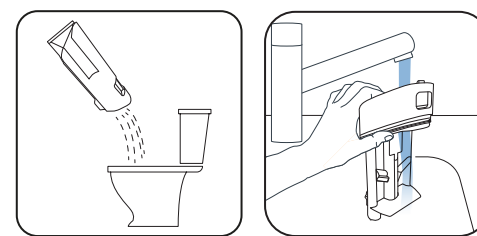
ZASTAVENÍ SAMOČIŠTĚNÍ A/NEBO SUŠENÍ
ZASTAVENIE SAMOČISTENIA A/ALEBO SUŠENIA - ISEPUHASTUSE
JA/VÕI - KUIVATUSE PROGRAMMI PEATAMINE - NORĒDAMI
SUSTĀBDYTI SAVAIMINĮ VALYMĄ IR (ARBA) DŽIOVINIMĄ -
PAŠTĪRĪŠANAS UN/VAI ŽĀVĒŠANAS APTURĒŠANA



SAMOČIŠTĚNÍ A TICHÉ SUŠENÍ
SAMOČISTENIE A TICHÉ SUŠENIE - ISEPUHASTAMINE
JA VAIKNE KUIVATAMINE - SAVAIMINIS VALYMAS
IR TYLUSIS DŽIOVINIMAS - PAŠTĪRĪŠANA UN KLUSA
ŽĀVĒŠANA



PO DOKONČENÍ
PO DOKONČENÍ - LŪPETAMISEL -
BAIGUS NAUDOTI - PĒC DARBA BEIGĀM



CHCETE-LI SPUSTIT CYKLUS SAMOČIŠTĚNÍ, UMÍSTĚTE ZAŘÍZENÍ NA NABÍJECÍ ZÁKLADNU PRO VYSOUŠENÍ

■ Ak chcete spustit cyklus samočistění, umístněte zařízení na nabíjecí základnu s funkcí sušení

■ Isepuhastusprogrammi käivitamiseks asetage seade kuivatus- ja laadimisalusele

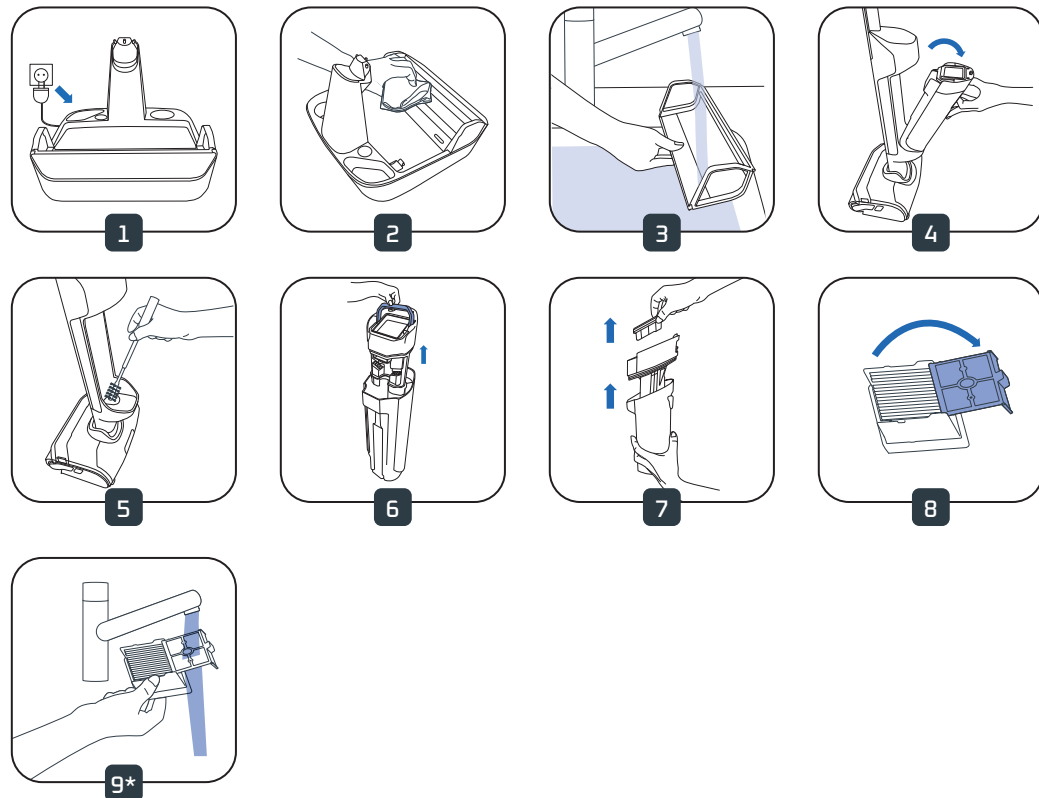
■ Norēdami paleisti savaiminio valymo ciklą, padėkite prietaisą ant džiovinimo įkrovimo bazės

■ Lai sāktu paštīrīšanas ciklu, novietojiet ierīci uz žāvēšanas uzlādes pamatnes.



JEDNOU TÝDNĚ - OČISTĚTE RŮZNÉ ČÁSTI ZAŘÍZENÍ. ZAŘÍZENÍ MUSÍ BÝT VYPNUTÉ A NABÍJECÍ ZÁKLADNA MUSÍ BÝT ODPOJENÁ

■ **Raz týždenne** - Vyčistite rôzne časti zariadenia. Zariadenie musí byť vypnuté a nabíjacia základňa musí byť odpojená. ■ **Kord nādalas** - Puhastage seadme erinevad osad. Seade peab olema väljalülitatud ja laadimisalus peab olema vooluvõrgust lahutatud. ■ **Kartą per savaitę** - Nuvalykite įvairias prietaiso dalis. Prietaisą reikia išjungti, o įkrovimo pagrindą atjungti. ■ **Reizi nedēļā** - Notīriet ierīces daļas. ierīce ir jāizslēdz, un uzlādes pamatne ir jāatvieno.



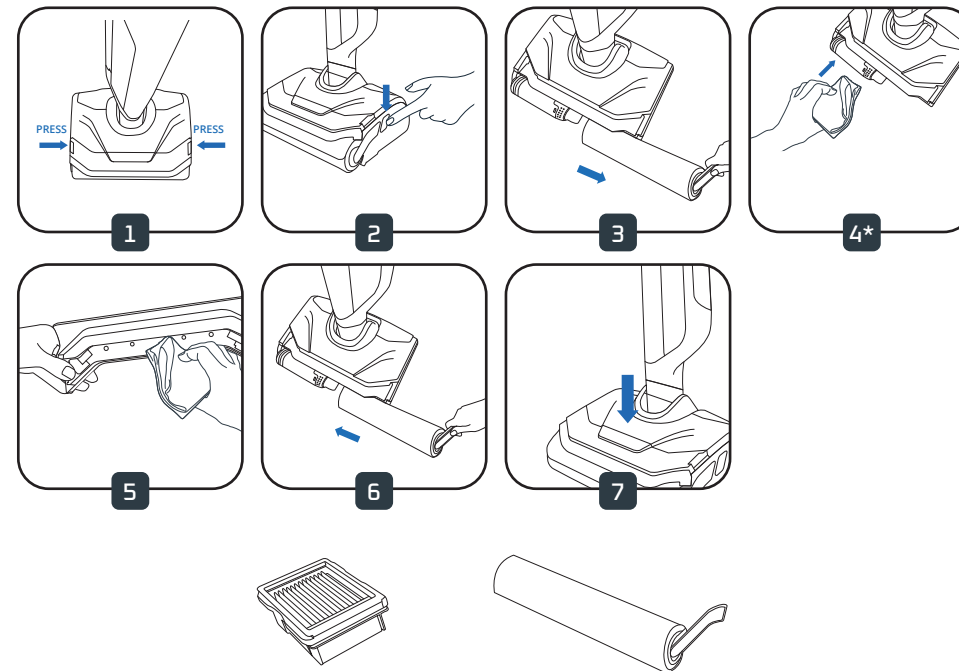
9* ČISTĚTE A OPLÁCHNĚTE POUZE MŘÍŽKU FILTRU. NEPONOŘUJTE CELÝ FILTR POD VODU. POKUD TAK UČINÍTE, NECHTE HO 48 HODIN SCHNOUT.

■ Čistíte a opláchníte iba mrežku filtra. Nedávajte pod vodu celý filter. V opačnom prípade ho nechajte 48 hodín schnúť. ■ Puhasta ja loputa ainult filtrivõre. Ärge asetage filtrit täielikult vee alla. Kui olete seda teinud, siis laske filtril 48 tundi kuivada. ■ Valykite ir skalaukite tik filtro groteles. Nekiškite viso filtro po vandeniui, arba tokiu atveju palikite džiuoti 48 val. ■ Tīrīt un skalot tikai filtra režģi. Nelieciet visu filtru ūdenī. Ja tas ir izdarīts, atstājiet to nožūt uz 48 stundām.

KAŽDÝCH 6 MĚSÍCŮ VYMĚŇTE VÁLEČEK A FILTR. POKUD ZJISTÍTE, ŽE JE VÁLEČEK POŠKOZENÝ, VYMĚŇTE JEJ DŘÍVE.

■ **Každých 6 mesiacov** - Vymeňte valček a filter. Ak je valček poškodený, vymeňte ho skôr.

■ **Iga 6 kuu järel** - Vahetage rullik ja filter. Kui rullik on kahjustatud, asendage see esmalt. ■ **Kas 6 mēnesius** - Pakeiskite voleļj ir filtra. jei voleļis pažeistas, pakeiskite jį anksčiau. ■ **Reizi 6 mėnesios** - Nomainiet veltni un filtru. ja veltnis ir bojāts, vispirms nomainiet to.



Suchý filtr + Váleček (ZR339A01) - Suchý filter + Valec (ZR339A01) - Kuivfilter + Rullik (ZR339A01) - Sausas filtras + Voleļis (ZR339A01) - Sausais filtrs + Rullītis (ZR339A01)

PRAVIDELNÁ TÝDENNÍ ÚDRŽBA

- Týždenná údržba
- Iganādalane hooldus
- Kassavaitinė priežiūra
- Iknedēļas apkope





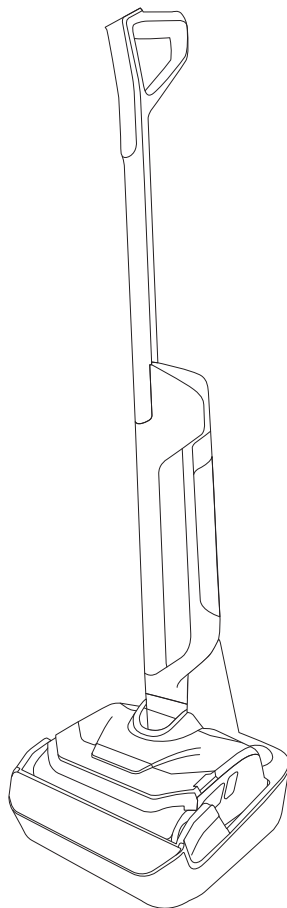
Před prvním použitím si PEČLIVĚ PŘEČTĚTE NÁVOD K POUŽITÍ.

Před prvním použitím si pozorně přečtajte brožúru „Návod na používanie“.

Enne esimest kasutuskorda lugege hoolikalt kasutusjuhised läbi.

Prieš naudodami pirmą kartą, įdėmiai perskaitykite brošiūrą „Naudojimo instrukcijos“.

Pirms pirmās lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet brošūru "Lietošanas instrukcijas".



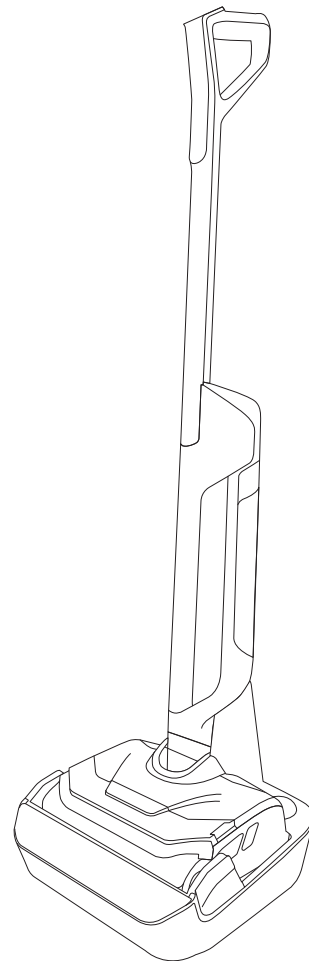
Rowenta®

X-CLEAN VISION PRO

РЪКОВОДСТВО ЗА БЪРЗ СТАРТ

ro Ghid de pornire rapidă / **sl** Vodnik za hiter začetek /

hr Vodič za brzi početak rada / **bs** Vodič za brzi početak



X-CLEAN VISION PRO

Благодарим Ви, че избрахте нас.

МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО книжката « Инструкции за безопасност и употреба » преди първата употреба.

Vă mulțumim că ne-ați ales. CITIȚI CU ATENȚIE broșura „Instrucțiuni de siguranță și utilizare” înainte de prima utilizare.

Hvala, da ste izbrali naš izdelek. Pred prvo uporabo NATANČNO PREBERITE knjižico «Varnostna navodila in navodila za uporabo».

Hvala vam što ste se odlučili za nas. Prije prve uporabe PAŽLJIVO PROČITAJTE knjižicu „Upute za sigurnost i uporabu”.

Hvala što ste nas odabrali. Prije prve upotrebe PAŽLJIVO PROČITAJTE knjižicu «Sigurnosna uputstva i uputstva za upotrebu».



СЪДЪРЖАНИЕ

CUPRINS - VSEBINA - SADRŽAJ - SADRŽAJ

1 / УСТРОЙСТВО - DISPOZITIV - NAPRAVA - UREĐAJ - APARAT P46

2 / СГЛОБЯВАНЕ - ASAMBLARE - SESTAVLJANJE - SASTAVLJANJE - SASTAVLJANJE P47

- Поставете држката - Introduceți mânerul - Vstavite ročaj - Umetnite ručku - Umetnite ručku
- Заредете устройството - Încărcați dispozitivul - Napolnite napravo - Napunite uređaj - Napunite aparat
- Как се сменя езикът - Cum să schimbați limba - Kako spremenite jezik - Kako promijeniti jezik - Kako promijeniti jezik

3 / ЕКРАН - ECRAN - ZASLON - ZASLON - EKRAN P48

4 / СТАРТИРАНЕ И УПОТРЕБА - PORNIRE ȘI UTILIZARE - ZAGON IN UPORABA - POKRETANJE I UPORABA - POKRETANJE I KORIŠTENJE P50

5 / ПОДДРЪЖКА - ÎNTREȚINERE - VZDRŽEVANJE - ODRŽAVANJE - ODRŽAVANJE P52

- След всяка употреба - După fiecare utilizare - Po vsaki uporabi - Nakon svake uporabe - Nakon svake upotrebe
- Веднъж седмично - Săptămânal - Enkrat tedensko - Jednom tjedno - Jednom sedmično
- На всеки 6 месеца - La fiecare 6 luni - Vsakih 6 mesecev - Svakih 6 mjeseci - Svakih 6 mjeseci

СЪВМЕСТИМОСТ С ПОДА САМО ЗА ТЪВРДИ ПОДОВЕ

- Compatibilitate pardoseală - Numai pardoseli dure
- Namenjeno za talne površine - Samo trda tla
- Kompatibilnost podova - Samo za tvrde podove
- Kompatibilnost sa podovima - Samo tvrdi podovi

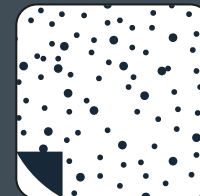
ДЪРВО
LEMN - LES -
DRVO - DRVO



ПЛОЧКИ
GRESJE - PLOŠČICE -
PLOČICE - PLOČICE



ЛАМИНАТ
LAMINAT - LAMINAT -
LAMINAT - LAMINAT



ЛИНОЛЕУМ
LINOLEUM - LINOLEJ -
LINOLEUM - LINOLEUM



1 / УСТРОЙСТВО - DISPOZITIV - NAPRAVA - UREĐAJ - APARAT

РЕЗЕРВОАР ЗА МРЪСНА ВОДА
Rezervor de apă murdară - Posoda za umazano vodu - Spremnik za prljavu vodu

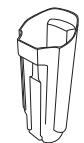
СУХ ФИЛТЪР
Filtru uscat - Suh filter - Suhi filter



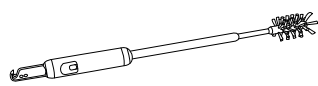
СЕПАРАТОР ЗА ОТПАДЪЦИ
Separator de deșeuri - Ločevalnik odpadkov - Dodatak za odvajanje otpada - Separator otpada



КУПА
Vas - Posoda - Posuda



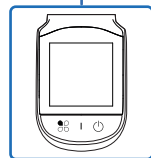
АКСЕСОАР
Accesorii - Dodatek - Dodatak - Pribor



КАПАК НА РОЛКАТА
Capac rolă - Pokrov vrtljive krtače - Poklopac valjka - Poklopac valjka

РОЛКА
Rolă - Vrtljiva krtača - Valjak - Valjak

ДИСПЛЕЙ С LCD ЕКРАН
Ecran LCD - Zaslon LCD - LCD zaslon uređaja - LCD displej



ДРЪЖКА НА УСТРОЙСТВОТО
Măner dispozitiv - Ročaj naprave - Ručka uređaja - Drška aparata

СВЕТОДИОДИ
LED-uri - Diode LED - LED svjetla - LED indikatori

БУТОН ЗА САМОПОЧИСТВАНЕ
Buton de autocurățare - Gumb za samodejno čišćenje - Gumb za samočišćenje - Tipka za samočišćenje



ВИСОКОГОВОРИТЕЛ
Boxă - Zvočnik - Zvučnik - Zvučnik

РЕЗЕРВОАР ЗА МРЪСНА ВОДА
Rezervor de apă murdară - Posoda za umazano vodu - Spremnik za prljavu vodu

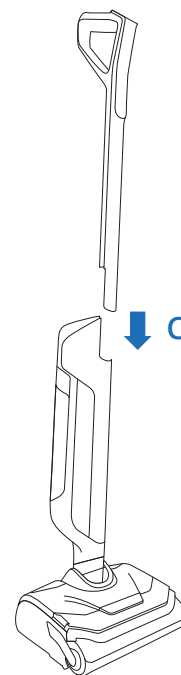
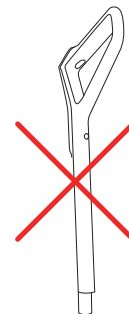
РЕЗЕРВОАР ЗА ЧИСТА ВОДА
Rezervor de apă curată - Posoda za čisto vodu - Spremnik za čistu vodu - Spremnik za čistu vodu

КОЛЕЛА
Roți - Kolesa - Kotači - Točkovi

2 / СГЛОБЯВАНЕ - ASAMBLARE - SESTAVLJANJE - SASTAVLJANJE - SASTAVLJANJE

ПОСТАВЕТЕ ДРЪЖКАТА
■ Introduceți mânerul
■ Vstavite ročaj ■ Umetnite ručku ■ Umetnite ručku

ЗАРЕДЕТЕ УСТРОЙСТВОТО
■ Încărcați dispozitivul ■ Napolnite napravo
■ Napunite uređaj ■ Napunite aparat



CLICK



ЗВУКОВ СИГНАЛ И ИКОНЕ НА БАТЕРИЯТА ПОТВЪРЖДАВАТ СВЪРЗВАНЕТО.

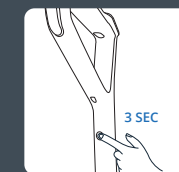
Un semnal sonor și pictogramele bateriei confirmă conexiunea - Povezavo potrdijo zvočni signal in ikone baterije - Zvučni signal i simboli baterije potvrđuju povezivanje - Zvučni signal i simboli baterije potvrđuju povezivanje



КАК СЕ СМЕНЯ ЕЗИКЪТ
Cum să schimbați limba - Kako spremenite jezik - Kako promijeniti jezik - Kako promijeniti jezik

УСТРОЙСТВОТО ВИ ТРЯБВА ДА Е ПОСТАВЕНО НА ПОСТАВКАТА ЗА ЗАРЕЖДАНЕ

■ Dispozitivul trebuie să se afle pe baza de încărcare
■ Naprava mora biti na enoti za polnjenje
■ Uređaj se mora nalaziti na postolju za punjenje. ■ Aparat mora biti na bazi za punjenje



НАТИСНЕТЕ ЗА 3 СЕКУНДИ

■ Apăsati timp de 3 secunde
■ Pritisnite in pridržite 3 sekunde
■ Pritisnite i držite 3 sekunde
■ Pritisnite i držite 3 sekunde



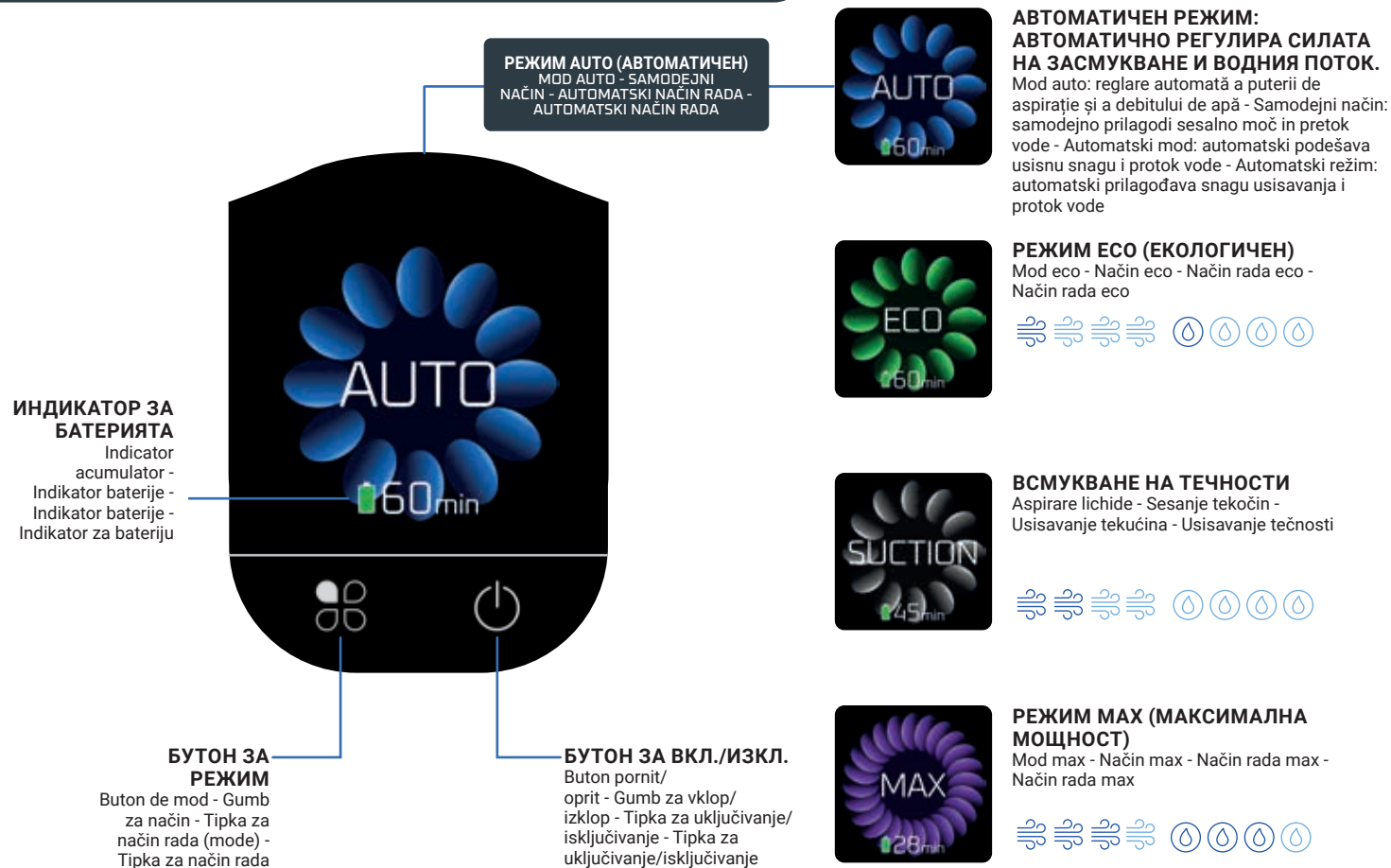
НАТИСНЕТЕ, ДОКАТО НАМЕРИТЕ ЖЕЛЕНИЯ ЕЗИК

■ Apăsati până când găsiți limba dorită
■ Držite pritisnjeno, dokler ne najdete zelenega jezika
■ Pritišćite dok ne pronadete željeni jezik
■ Pritišćite dok ne pronadete željeni jezik

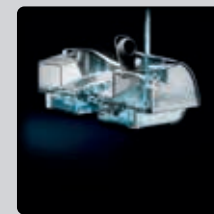


ИЗЧАКАЙТЕ 3 СЕКУНДИ, ЗА ДА ПОТВЪРДИТЕ ЕЗИКА

■ Așteptați 3 secunde pentru a confirma limba
■ Počakajte 3 sekunde, da potrdite jezik
■ Pričekajte 3 sekunde da biste potvrdili jezik
■ Pričekajte 3 sekunde kako biste potvrdili jezik

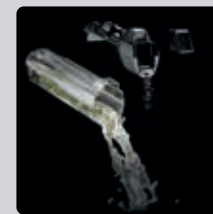


ОСНОВЕН ИНДИКАТОР ЗА ГРЕШКИ
INDICATOR PRINCIPAL DE EROARE - GLAVNI INDIKATOR NAPAK - GLAVNI INDIKATOR POGREŠKE - GLAVNI INDIKATOR GREŠKE



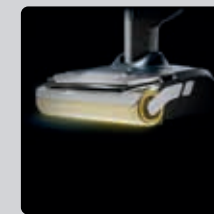
ПЪЛНЕНЕ НА РЕЗЕРВОАРА ЗА
ЧИСТА ВОДА

Umpleți rezervorul de apă curată -
Polnjenje posode za čisto vodo -
Napunite spremnik za čistu vodu -
Napunite spremnik za čistu vodu



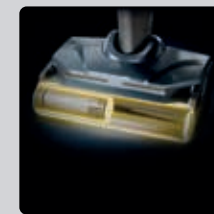
ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА
ЗА МРЪСНА ВОДА

Goliți rezervorul de apă murdară -
Praznjenje posode za umazano vodo -
Ispraznite spremnik za prljavu vodu -
Pražnjenje spremnika za prljavu vodu



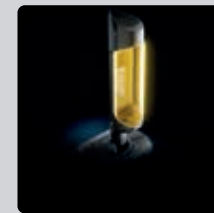
РОЛКАТА Е БЛОКИРАЛА

Rola este blocată - Vrtljiva krtača je
blokirana - Valjak je zaglavljen -
Valjak je blokirano



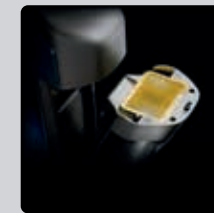
РОЛКАТА НЕ Е ПОСТАВЕНА
ПРАВИЛНО

Rola nu este așezată corespunzător -
Vrtljiva krtača ni pravilno nameščena -
Valjak nije pravilno sjeo na mjesto -
Valjak nije pravilno postavljen



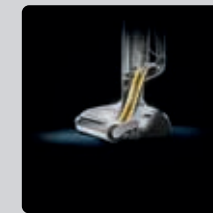
ЛИПСВА РЕЗЕРВОАРЪТ ЗА
МРЪСНА ВОДА

Rezervorul de apă murdară lipsește
- Posoda za umazano vodo ni
nameščena - Nedostaje spremnik za prljavu
vodu - Nedostaje spremnik za prljavu vodu



ЛИПСВА ФИЛТЪРЪТ

Filtrul lipsește - Filter ni nameščen -
Nedostaje filter - Nedostaje filter



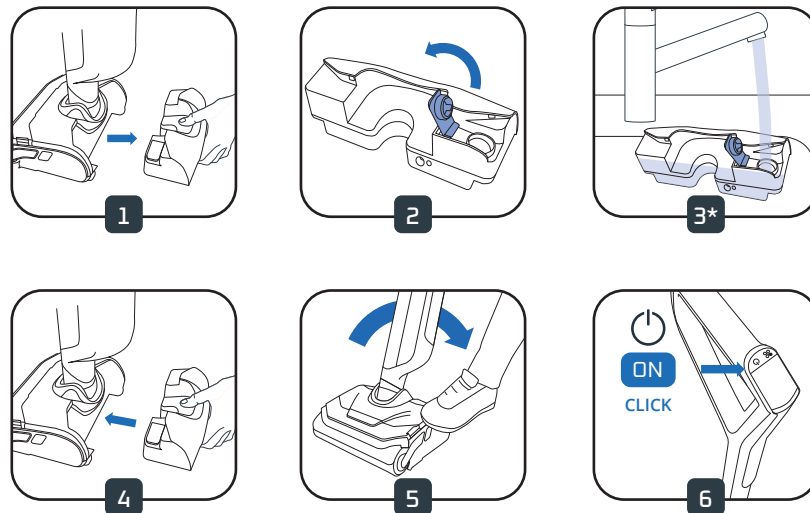
КАНАЛЪТ ЗА ЗАСМУКВАНЕ Е
ЗАДРЪСТЕН

Canalul de aspirare este blocat -
Sesalna cev je blokirana - Kanal za usis
je blokirano - Kanal za usis je blokirano

4 / СТАРТИРАНЕ И УПОТРЕБА - PORNIRE ŞI UTILIZARE - ZAGON IN UPORABA - POKRETANJE I UPORABA - POKRETANJE I KORIŠTENJE

ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ, НАПЪЛНЕТЕ РЕЗЕРВОАРА ЗА ЧИСТА ВОДА С ВОДА С ТЕМПЕРАТУРА МЕЖДУ 10 И 50°C.

■ Înainte de a începe, umplere rezervorul de apă curată cu apă între 10 și 50 °C. ■ Pred
začetkom napolnite posodo za čisto vodo. Uporabite vodo s temperaturo med 10 in
50 °C. ■ Prije pokretanja napunite spremnik za čistu vodu vodom temperature između
10 i 50 °C. ■ Prije početka spremnik za čistu vodu napunite vodom čija je temperatura
između 10 i 50 °C.



3* ДОБАВЯНЕТО НА ПРЕПАРАТ Е ПО ЖЕЛЕНИЕ

Adăugarea detergentului este opțională -
Dodavanje čistila je neobvezno - Dodavanje
deterdženta je opcionalno - Dodavanje
deterdženta je opcionalno



**ПОЧИСТВАЩ ПРЕПАРАТ ROWENTA ЗА МОКРИ
И СУХИ ПРАХОСМУКАЧКИ (ZR340LV1)**

■ Detergent rowenta pentru aspiratoare cu
aspirare umedă și uscată (ZR340LV1) ■ Čistilo
Rowenta za sesalnike za mokro in suho čiščenje
(ZR340LV1) ■ Sredstvo za čiščenje Rowenta za
usisavače za mokro i suho čiščenje (ZR340LV1)
■ Deteržent Rowenta za usisivače za mokro i
suho usisavanje (ZR340LV1)



ИЛИ - SAU - ALI - ILI - ILI

**МНОГОФУНКЦИОНАЛЕН
ДЕЗИНФЕКЦИОНЕН ПОЧИСТВАЩ
ПРЕПАРАТ SANYTOL С ЕВКАЛИПТ**

■ Sanytol - Detergent dezinfectant pentru suprafețe
multiple cu eucalipt ■ Razkužilo sanytol za različne
površine z evkaliptusom ■ Dezinfekcijsko sredstvo
za čiščenje različnih površina s eukaliptusom anytol
■ Dezinfekcijsko sredstvo za čiščenje sanytol za
različite površine s eukaliptusom

**ПРЕПОРЪЧИТЕЛНА ДОЗА: 20 ML (РАЗРЕЖДАНЕ ПРИ
<3% ОТ ОБЩАТА ВМЕСТИМОСТ НА РЕЗЕРВОАРА ЗА
ЧИСТА ВОДА)**

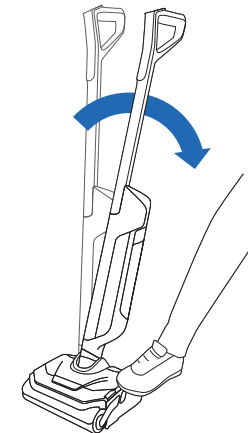
■ Doza recomandată: 20mL (diluție la <3% din capacitatea totală
a rezervorului de apă curată) ■ Priporočeno doziranje: 20 mL
(redčenje <3 % celotne prostornine posode za čisto vodo) ■
Preporučena doza: 20 mL (razrjeđenje < 3 % ukupnog kapaciteta
spremnika za čistu vodu) ■ Preporuka za doziranje: 20 mL (rastvor
na < 3 % ukupnog kapaciteta spremnika za čistu vodu)

**НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ
РАЗПЕНВАЩИ СЕ РАЗТВОРИ,
МАЗНИ ПРОДУКТИ (НАР.
ЧЕРЕН САПУН), БЯЛ ОЦЕТ,
БЕЛИНА ИЛИ ЕТЕРИЧНИ
МАСЛА**

**Nu utilizați soluții spumante,
nu produse grase (de ex. săpun
negru), fără oțet alb, fără înălbitor,
fără uleiuri esențiale - Ne
uporablajte penečih se in mastnih
izdelkov (npr. črnega mila),
belega kisa, belila in eteričnih
olj - Nemojte rabiti sredstva koja
se pjene, masne proizvode (npr:
crni sapu), bijeli ocat, sredstva za
izbjeljivanje ni esencijalna ulja -
Nemojte koristiti sredstva koja se
pjene, masne proizvode (npr: crni
sapun), bijeli ocat, sredstva za
izbjeljivanje ili esencijalna ulja**

СТАРТИРАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО ■ Pornirea dispozitivului ■ Zagon naprave
■ Pokrenite uređaj ■ Pokrenite aparat

**ПОЗИЦИЯ ЗА
ПАРКИРАНЕ**
Poziție de repaus - Položaj za
odlaganje - Položaj parkiranja -
Pozicija za parkiranje

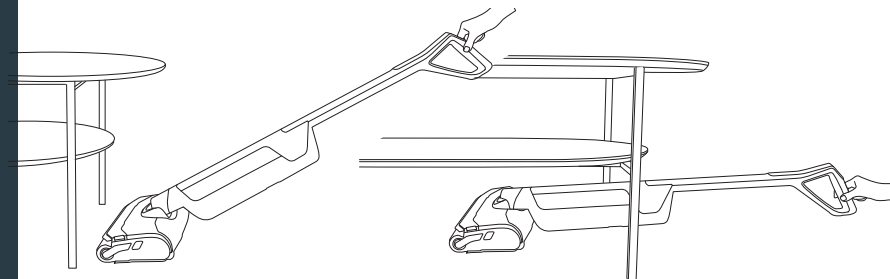


РАБОТНА ПОЗИЦИЯ
Poziție de lucru - Položaj za
uporabo - Radni položaj -
Radni položaj

ЛЕГНАЛА ПОЗИЦИЯ ■ Poziție orizontală ■ Ležeći položaj ■ Položaj na ravnom
■ Položena pozicija

**КОГАТО УСТРОЙСТВОТО Е В ЛЕГНАЛА ПОЗИЦИЯ, СИЛАТА НА ЗАСМУКВАНЕ
СЕ РЕГУЛИРА АВТОМАТИЧНО**

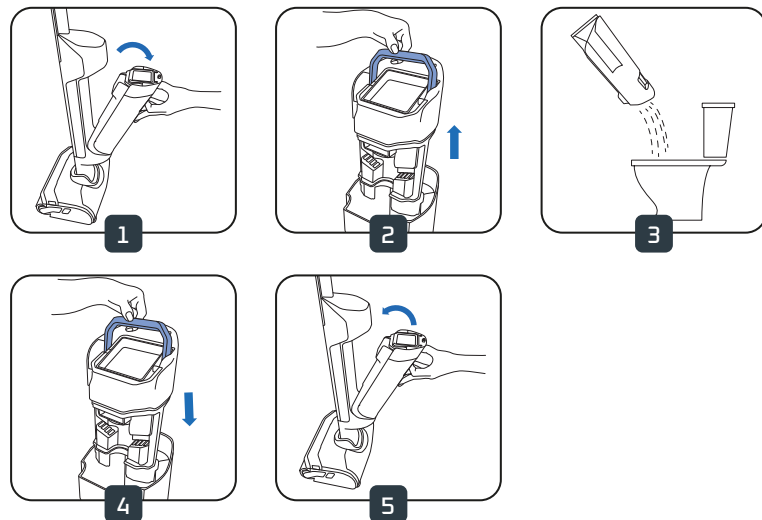
Când dispozitivul este așezat pe orizontală, puterea de aspirație este ajustată automat - Ko je naprava
v ležečem položaju, se moč sesanja samodejno prilagodi - Kada je uređaj položen na ravnu površinu,
snaga usisa automatski se prilagođava - Kada je aparat položen na ravnu površinu, snaga usisa se
automatski prilagođava.



СЛЕД ВСЯКА УПОТРЕБА. ПРЕДИ ДА СТАРТИРАТЕ ПРОГРАМАТА ЗА САМОПОЧИСТВАНЕ/ ИЗСУШАВАНЕ, ИЗПРАЗНЕТЕ РЕЗЕРВОАРА ЗА МРЪСНА ВОДА И НАПЪЛНЕТЕ РЕЗЕРВОАРА ЗА ЧИСТА ВОДА.

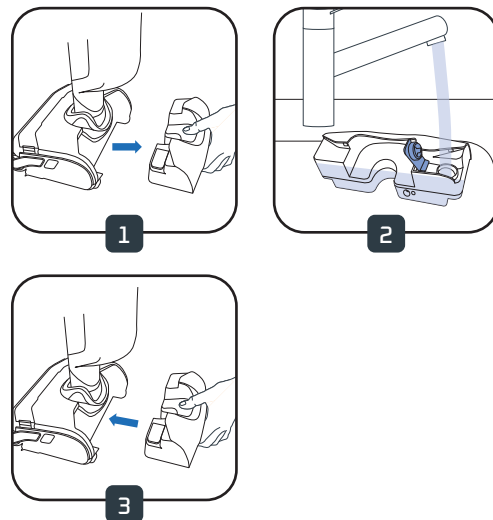
■ **Дупă fiecare utilizare.** Înainte de lansarea programului de curătare/ uscare automată, goliți rezervorul de apă murdară și umpleți rezervorul de apă curată. ■ **Po vsaki uporabi.** Pred

zagonom programa samodejnega čiščenja/sušenja izpraznite posodo za umazano vodo in napolnite posodo za čisto vodo. ■ **Nakon svake uporabe.** Prije pokretanja programa za samočišćenje/sušenje, ispraznite spremnik za prljavu vodu i napunite spremnik za čistu vodu. ■ **Nakon svake upotrebe.** Prije pokretanja programa za samostalno čišćenje/sušenje ispraznite spremnik za prljavu vodu i napunite spremnik za čistu vodu.



НАПЪЛНЕТЕ РЕЗЕРВОАРА ЗА ЧИСТА ВОДА С ВОДА. АКО РЕЗЕРВОАРЪТ ЗА ЧИСТА ВОДА Е ПРАЗЕН ИЛИ РЕЗЕРВОАРЪТ ЗА МРЪСНА ВОДА Е ПЪЛЕН, ПРОГРАМАТА ЗА САМОПОЧИСТВАНЕ СПИРА.

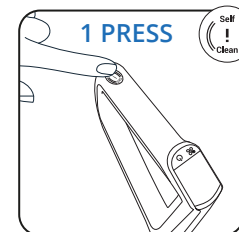
■ **Umpleți rezervorul de apă curată cu apă.** Dacă rezervorul de apă curată este gol sau rezervorul de apă reziduală este plin, programul de autocurățare se oprește. ■ **Posodo za vodo napolnite s čisto vodo.** Če je posoda za čisto vodo prazna ali je posoda za odpadno vodo polna, se program samodejnega čiščenja zaustavi. ■ **Napunite spremnik za čistu vodu vodom.** Ako je spremnik za čistu vodu prazan ili je spremnik za prljavu vodu pun, program za samočišćenje se zaustavlja. ■ **Spremnik za čistu vodu napunite vodom.** Ako je spremnik za čistu vodu prazan ili je spremnik za prljavu vodu pun, program za samostalno čišćenje se zaustavlja.



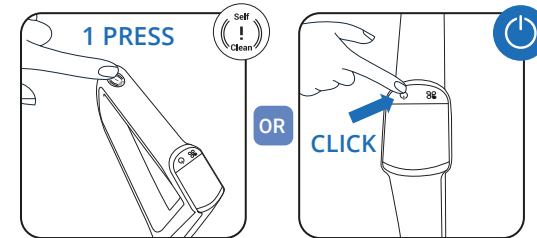
ПРОГРАМИТЕ ЗА САМОПОЧИСТВАНЕ И САМОИЗСУШАВАНЕ НЯМА ДА СТАРТИРАТ, АКО НИВОТО НА БАТЕРИЯТА Е ПОД 20%.

- Programele de autocurățare și de uscare automată nu vor începe dacă nivelul acumulatorului este sub 20%.
- Programa samodejnega čiščenja in sušenja se ne začne, če je stanje baterije pod 20 %.
- Programi za samočišćenje i samosušenje ne pokreću se ako je razina napunjenosti baterije ispod 20 %.
- Programi samostalnog čišćenja i sušenja neće se pokrenuti ako je nivo napunjenosti baterije ispod 20%.

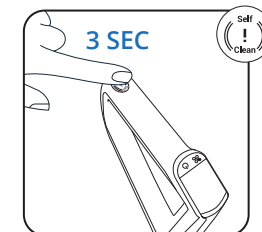
САМОПОЧИСТВАНЕ И БЪРЗО СУШЕНЕ
AUTOCURĂȚARE ȘI USCARE RAPIDĂ -
SAMODEJNO ČIŠČENJE IN HITRO SUŠENJE -
SAMOČIŠĆENJE I BRZO SUŠENJE -
SAMOČIŠĆENJE I BRZO SUŠENJE



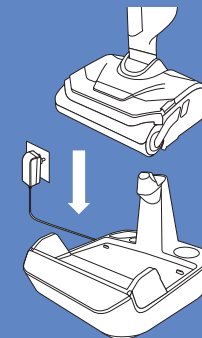
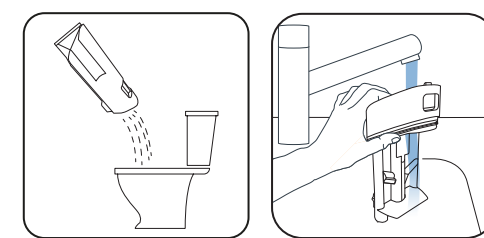
ЗА ДА СПРЕТЕ САМОПОЧИСТВАНЕТО И/ИЛИ ИЗСУШАВАНЕТО
PENTRU A OPRI AUTOCURĂȚAREA ȘI/SAU USCAREA AUTOMATĂ -
ZAUŠTAVITEV SAMODEJNEGA ČIŠČENJA IN/ALI SUŠENJA - ZA
ZAUŠTAVLJANJE SAMOČIŠĆENJA I/ILI SUŠENJA - ZAUŠTAVLJANJE
SAMOSTALNOG ČIŠĆENJA I/ILI SUŠENJA



САМОПОЧИСТВАНЕ И СУХО СУШЕНЕ
AUTOCURĂȚARE ȘI USCARE
SILENTIOASĂ - SAMODEJNO ČIŠČENJE IN TIHO
SUŠENJE - SAMOČIŠĆENJE I TIHO SUŠENJE -
SAMOČIŠĆENJE I TIHO SUŠENJE



ПРИ ПРИКЛЮЧВАНЕ
LA FINAL - KO KONČATE -
PO ZAVRŠETKU - PO ZAVRŠETKU



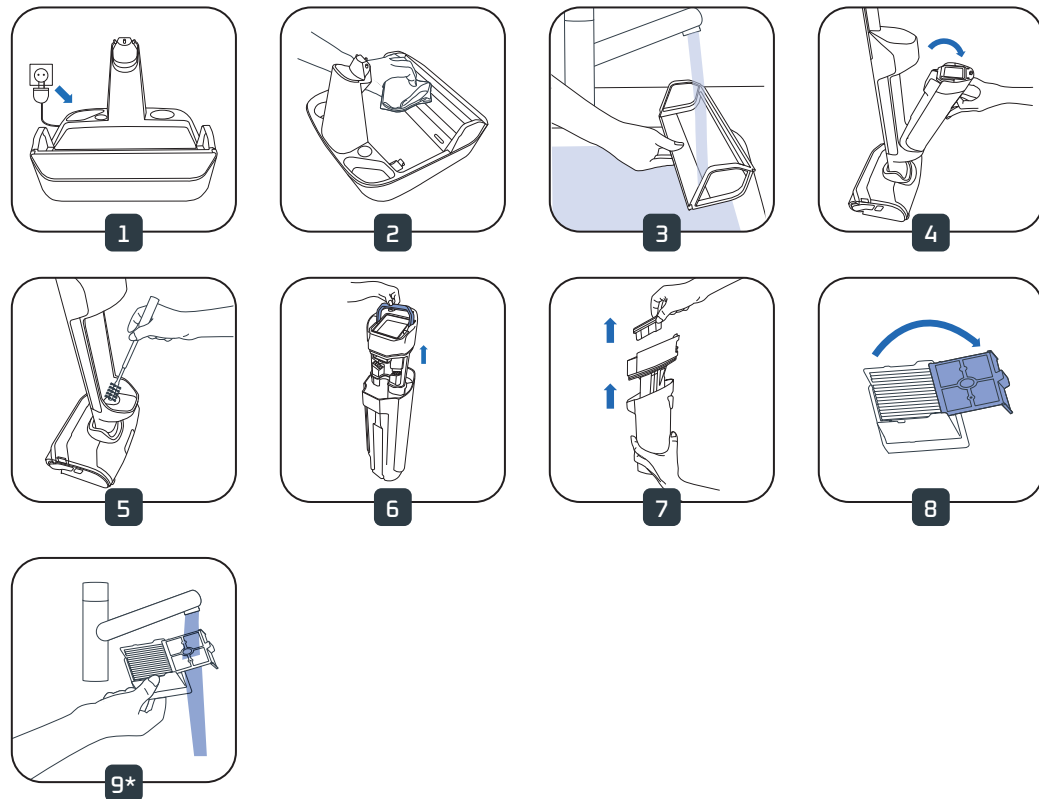
ЗА ДА СТАРТИРАТЕ ЦИКЪЛ НА САМОПОЧИСТВАНЕ, ПОСТАВЕТЕ УСТРОЙСТВОТО ВЪРХУ ИЗСУШАВАЩАТА ПОСТАВКА ЗА ЗАРЕЖДАНЕ

■ Pentru a lansa ciclul de autocurățare, așezați dispozitivul pe baza de încărcare pentru uscare. ■ Če želite zagnati cikel samodejnega čiščenja, napravo postavite enoto za sušenje in polnjenje. ■ Da biste pokrenuli ciklus samočišćenja, stavite uređaj na postolje za sušenje i punjenje. ■ Da biste pokrenuli ciklus samostalnog čišćenja, postavite aparat na bazu za punjenje i sušenje.



Веднъж седмично - Почистете различните части на устройството. Устройството трябва да се изключи и подложката за зареждане трябва да се разкачи

- **O dată pe săptămână** - Curățați diferitele componente ale dispozitivului. Dispozitivul trebuie să fie oprit și baza de încărcare trebuie deconectată
- **Enkrat tedensko** - Očistite različne dele naprave. Naprava mora biti izklopljena in enota za polnjenje ne sme biti povezana. ■ **Jedanput tjedno** - Očistite različite dijelove uređaja. Uređaj mora biti isključen, a postolje za punjenje odspojeno. ■ **Jednom sedmično** - Očistite različite dijelove aparata. Aparat mora biti isključen, a baza za punjenje odspojena



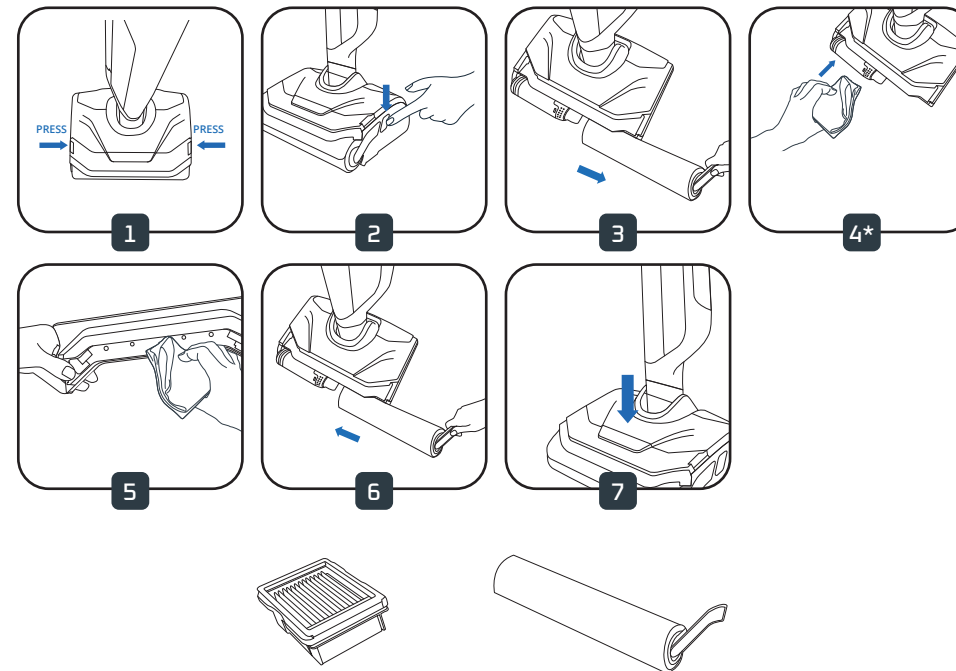
9* ПОЧИСТВАЙТЕ И ИЗПЛАКВАЙТЕ САМО РЕШЕТКАТА НА ФИЛТЪРА. НЕ ПОСТАВЯЙТЕ ЦЕЛИЯ ФИЛТЪР ПОД ВОДА; АКО НАПРАВИТЕ ТАКА, ГО ОСТАВЕТЕ ДА ИЗСЪХНЕ ЗА 48 ЧАСА.

- Curățați și clătiți doar grilajul filtrului. nu puneți întregul filtru sub apă. dacă este cazul, lăsați-l să se usuce timp de 48 ore. ■ Čistite in izpirajte samo mrežo filtra. celotnega filtra ne umivajte s tekočo vodo. v primeru čiščenja pod vodo ga pustite, da se suši 48 ur. ■ Čistite i ispirite samo rešetku filtra. nemojte stavljati cijeli filter pod vodu. ako do toga dođe, pustite da se suši 48 sati. ■ Čistite i ispirite samo rešetku filtera. nemojte cijeli filter stavljati pod vodu. ako to uradite, ostavite da se suši 48 sati.

НА ВСЕКИ 6 МЕСЕЦА СМЕНЯЙТЕ РОЛКАТА И ФИЛТЪРА. АКО РОЛКАТА Е ПОВРЕДЕНА, ПЪРВО СМЕНЕТЕ НЕЯ

- **La fiecare 6 luni** - Schimbați rola și filtrul. Dacă rola este deteriorată, schimbați-o mai întâi ■ **Vsakih 6 mesecev** - Zamenjajte

vrtljivo krtačo in filter. Če je vrtljiva krtača poškodovana, jo zamenjajte najprej. ■ **Svakih 6 mjeseci** - Promijenite valjak i filter. Ako je valjak oštećen, promijenite ga i ranije. ■ **Svakih 6 mjeseci** - Promijenite valjak i filter. Ako je valjak oštećen, promijenite ga i ranije



Сух филтър + Ролка (ZR339A01) - Filtru uscat + Rolă (ZR339A01) - Suh filter + Vrtljiva krtača (ZR339A01) - Suhi filter + Valjak (ZR339A01) - Suhi filter + Valjak (ZR339A01)

ЕЖЕСЕДМИЧНА ПОДДРЪЖКА

- Întreținere săptămânală
- Tedensko vzdrževanje
- Tjedno održavanje
- Sedmično održavanje





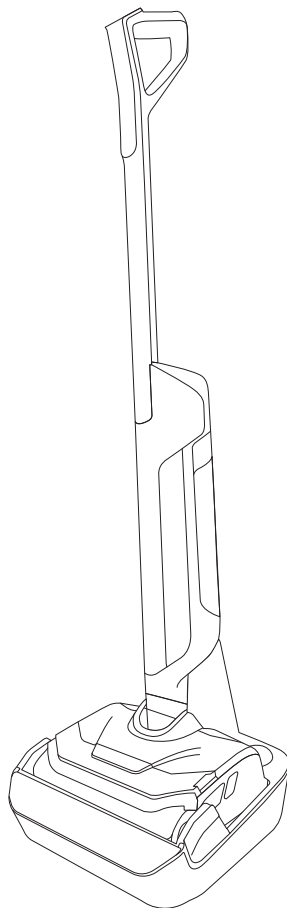
МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО КНИЖКАТА „Инструкции за употреба“ преди първата употреба.

Citiți cu atenție broșura „Instrucțiuni de utilizare” înainte de prima utilizare.

Pred prvo uporabo natančno preberite knjižico z navodili za uporabo.

Prije prve uporabe pažljivo pročitajte knjižicu „Upute za uporabu”.

Prije prve upotrebe pažljivo pročitajte knjižicu sa uputstvima za upotrebu.



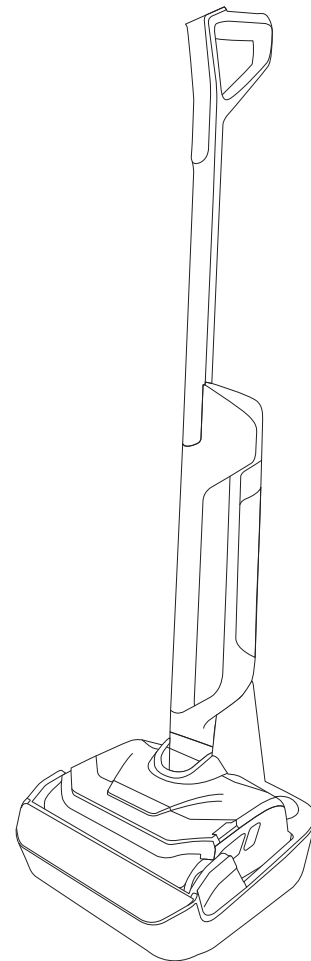
Rowenta®

X-CLEAN VISION PRO

UDHËZUES PËR FILLIM TË SHPEJTË

uk Короткий посібник користувача /

ar دليل البدء السريع



X-CLEAN vision pro

Faleminderit që na zgjodhët.

JU LUTEMI LEXONI ME KUJDES fletën «Udhëzimet e Sigurisë dhe Përdorimit» para përdorimit të parë.

Дякуємо, що користуєтеся нашими послугами! **УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ** брошуру «Інструкції з техніки безпеки використання» перед першим використанням виробу.

شكرًا لاختيارك منتجاتنا. يُرجى قراءة كتيب « تعليمات السلامة والاستخدام » بعناية قبل الاستخدام الأول.



PËRMBANJA

المحتويات - BMIT

1 / PAJISJA - ПРИСТРІЙ - الجهاز

P60

2 / MONTIM - ЗБИРАННЯ - التجميع

P61

- Vendosni dorezën - Під'єднання ручки - إدخال المقبض
- Karikoni pajisjen - Зарядження пристрою - شحن الجهاز
- Si të ndryshoni gjuhën - Зміна мови - كيفية تغيير اللغة

3 / EKRANI - ЕКРАН - الشاشة

P62

4 / NISJA DHE PËRDORIMI - ЗАПУСК І ВИКОРИСТАННЯ - البدء والاستخدام

P64

5 / MIRËMBANJA - ОБСЛУГОВУВАННЯ - الصيانة

P66

- Pas çdo përdorimi - Після кожного використання - بعد كل استخدام
- Një herë në javë - Щотижня - مرة واحدة في الأسبوع
- Çdo 6 muaj - Кожні 6 місяців - مرة كل 6 أشهر

KOMPATIBILITETI I SHTRJËS VETËM PËR SHTRJAT E FORTA

- Призначено - Лише для твердих покриттів
- توافق الأرضية - الأرضيات الصلبة فقط

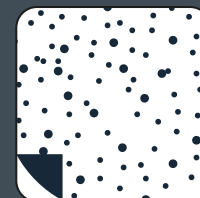
DRURI
ДЕРЕВИНА - الخشب



PLLAQA
ПЛИТКА - البلاط



LAMINATË
ЛАМІНАТ -
صفح الأرضيات



LINOLEUM
ЛІНОЛЕУМ -
الأرضيات المشمعة



REZERVUARI I UJIT TË NDYRË
Резервуар для брудної води -
خزان الماء المتسخة

FILTËR I THATË
Сухий фільтр -
فلتر التجفيف

NDARËS MBETURINASH
Сепаратор сміття -
فاصل الأوساخ

TENXHERJA
Чаша -
الوعاء

AKSESOR
Аксессуар -
الملحق

KAPAKU I RULIT
Кришка ролика -
غطاء البكرة

RROTULLUES
Ролик -
البكرة

EKRANI LCD
Відображення на LCD
экрані - LCD
ضرع ةشاش

DOREZA E PAJISJES
Ручка пристрою -
مقبض الجهاز

DIODAT LED
Світлодіодні
індикатори -
LED
مصابيح

BUTONI PËR PASTRIM VETJAK
Кнопка самоочищення -
زر التنظيف الذاتي

ALTOPARLANTI
Динамік -
مكبر الصوت

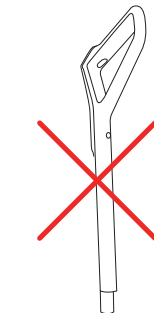
REZERVUARI I UJIT TË NDYRË
Резервуар для брудної води -
خزان الماء المتسخة

REZERVUARI I UJIT TË PASTËR
Резервуар для чистої води -
خزان الماء النظيفة

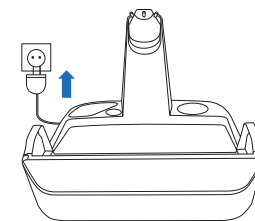
RROTA
Колеса -
عجلات

VENDOSNI DOREZËN
■ Під'єднання ручки
إدخال المقبض

KARIKONI PAJISJEN
■ Заряджання пристрою
شحن الجهاز



CLICK



NJË SINJAL ZANOR DHE IKONAT E BATERISË KONFIRMOJNË LIDHJEN.

Звуковий сигнал і значки батареї підтверджують підключення -
يؤكد صدور إشارة مسموعة وأيقونات البطارية الاتصال



SI TË NDRYSHONI GJUHËN
ЗМІНА МОВИ -
كيفية تغيير اللغة

PAJISJA JUAJ DUHET TË JETË NË BAZËN E KARIKIMIT

■ Прилад має бути на док-станції
يحب أن يكون جهازك موضوعًا على قاعدة الشحن



SHTYPENI 3 SEKONDA
■ Натисніть та утримуйте протягом 3 секунд
اضغط لمدة 3 ثواني



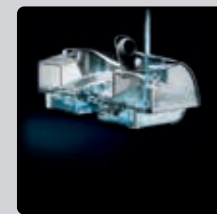
SHTYPENI DERISA TË GJENI GJUHËN E DËSHIRUAR
■ Натискайте, поки не знайдете потрібну мову
اضغط حتى تجد اللغة المطلوبة

ENGLISH
1/22

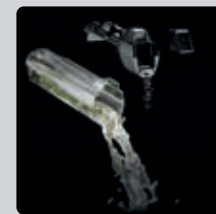
PRISNI 3 SEKONDA PËR TË KONFIRMUAR GJUHËN
■ Зачекайте 3 секунди, щоб підтвердити вибір мови
انتظر 3 ثواني لتأكيد اللغة



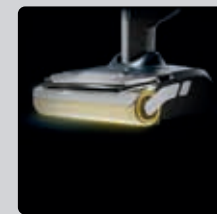
TREGUESI KRYESOR I GABIMIT
ГОЛОВНИЙ ІНДИКАТОР ПОМИЛКИ -
مؤشر الخطأ الرئيسي



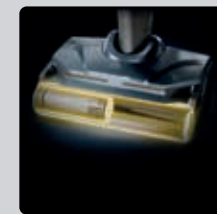
MBUSHNI DEPOZITËN E UJIT TË PASTËR
Наповніть резервуар для чистої води -
ملء خزان الماء النظيفة



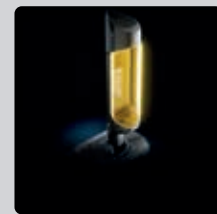
ZBRAZNI DEPOZITËN E UJIT TË NDOTUR
Спорожніть резервуар для брудної води -
إفراغ خزان الماء المتسخة



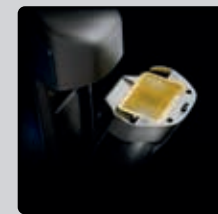
RULI ËSHTË I BLOKUAR
Ролик заблокований -
البكرة مسدودة



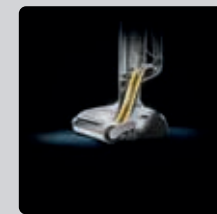
RULI NUK ËSHTË VENDOSUR SIÇ DUHET
Ролик розташовано неправильно -
البكرة غير موضوعة بشكل صحيح



MUNGON DEPOZITA E UJIT TË NDOTUR
Резервуар для брудної води відсутній -
خزان الماء غير موجود



MUNGON FILTRI
Фільтр відсутній -
الفلتر غير موجود

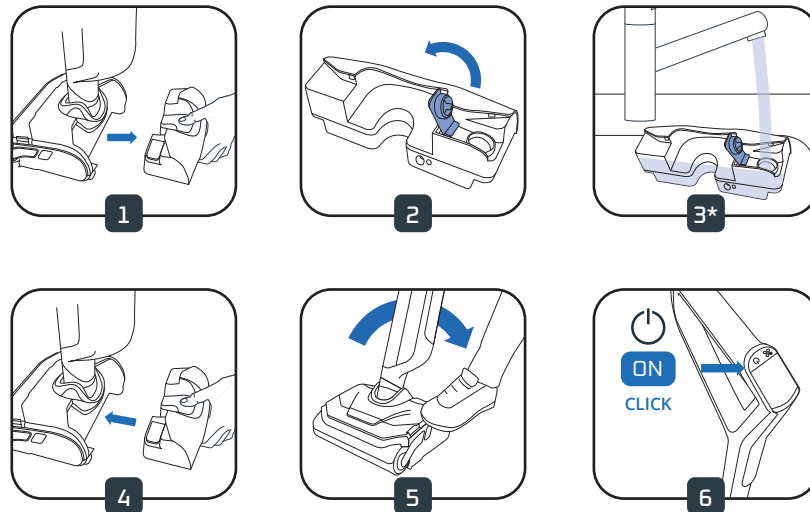


KANALI I THITHJES ËSHTË I BLOKUAR
Канал всмоктування заблоковано -
قناة الشفط مسدودة

4 / NISJA DHE PËRDORIMI - ЗАПУСК І ВИКОРИСТАННЯ - البدء والاستخدام

PARA FILLIMIT MBUSHNI REZERVUARIN E UJIT TË PASTËR ME UJË MIDIS 10 DHE 50 °C.

■ Перед запуском заповніть резервуар чистою водою температурою від 10 до 50°C.
■ قبل البدء، املاً خزان الماء النظيفة بماء تتراوح درجة حرارتها بين 10 و 50 درجة مئوية.



3* SHTIMI I DETERGJENTIT ËSHTË OPSIONAL Додавання засобу є необов'язковим - إضافة المنظف اختيارية



DETERGJENTI ROWENTA PËR PASTRUESIT ME VAKUM ME OSE PA UJË (ZR340LV1)

Мийний засіб Rowenta для пилососів для вологого і сухого прибирання (ZR340LV1)

■ منظف Rowenta للمكانس الكهربائية الرطبة والجافة (ZR340LV1)

أو - ABO - OSE



PASTRUES DEZINFEKTUES PËR SIPËRFAQE TË SHUMTA SANYTOL, ME EUKALIPT

■ Sanytol багатофункційний дезінфікуючий засіб для різних поверхонь з евкаліптом.

■ منظف Sanytol المطهر متعدد الأسطح برائحة الأوكالبتوس

REKOMANDIMI I DOZËS: 20ML (HOLLIMI MË I ULËT SE 3% I KAPACITETIT TOTAL TË DEPOZITËS SË UJIT TË PASTËR)

■ Рекомендована доза: 20 мл (розведення <3% від загальної ємності резервуара для чистої води)

■ الجرعة الموصى بها: 20 مل (التخفيف بنسبة أقل من 3% من إجمالي سعة خزان الماء النظيفة)

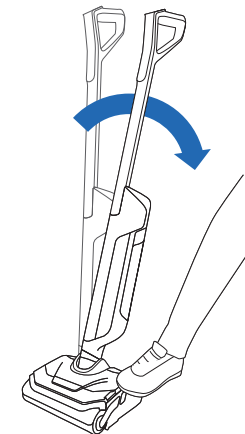
MOS PËRDORNI TRETËSIRA QË BËJNË SHKUMË, PRODUKTE ME YNDYRË (P.SH., SAPUN TË ZI), UTHULL TË BARDHË, ZBARDHUES, VAJRA ESENCIALË

Не використовуйте: піністі розчини, жирні засоби (наприклад, господарське мило), білий оцет, відбілювач або ефірні олії -

لا تستخدم محاليل الرغوة أو المنتجات الدهنية (مثل الصابون الأسود) أو الخل الأبيض أو مادة مبيضة أو الزيوت الأساسية

NDIZNI PAJISJEN ■ Запуск пристрою ■ تشغيل الجهاز

POZICIONI I VENDQËNDRIMIT
Положення зберігання -
وضع الوقوف

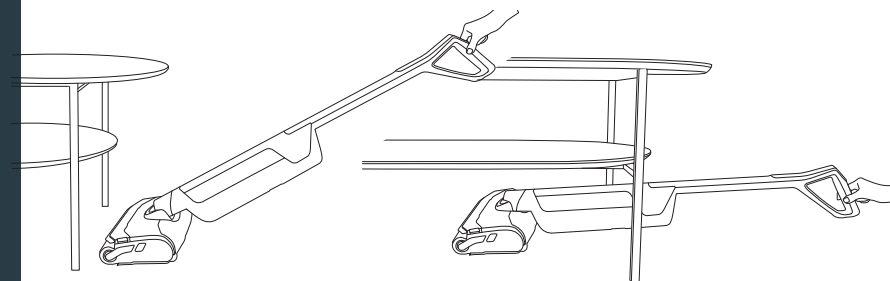


POZICIONI I PUNËS
Робоче положення -
وضع العمل

POZICIONI HORIZONTAL ■ Горизонтальне положення ■ الوضع المسطح

KUR PAJISJA VENDOSËT NË POZICION HORIZONTAL, FUQIA E THITHJES RREGULLOHET AUTOMATIKISHT

У горизонтальному положенні потужність всмоктування автоматично регулюється -
حين يكون الجهاز في وضعية مسطحة، تُضبط طاقة الشفط تلقائيًا

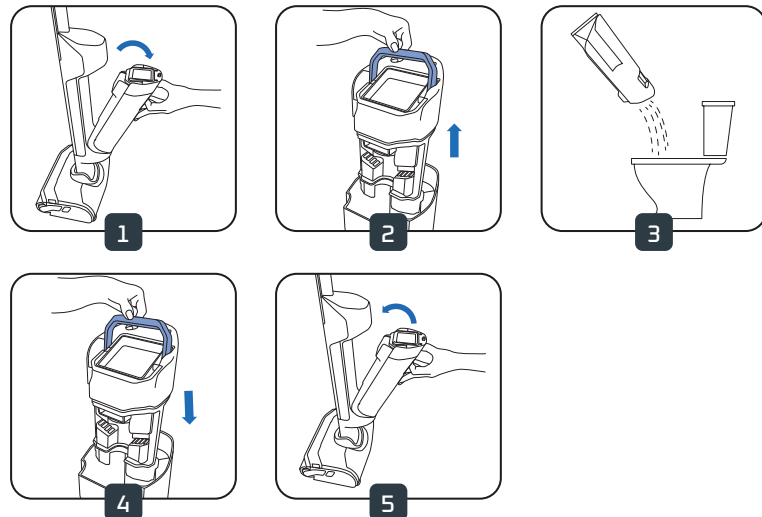


**PAS ÇDO PËRDORIMI.
PARA FILLIMIT TË PROGRAMIT
TË PASTRIMIT DHE THARJES
VETJAKE, ZBRAZNI REZERVUARIN
E UJIT TË NDYRË DHE MBUSHNI
REZERVUARIN E UJIT TË PASTËR.**

■ **Pisla kognhogo vikoristannja.**
Перед увімкненням програми

самоочищення або сушіння
спорожніть резервуар для брудної
води й заповніть резервуар для
чистої води

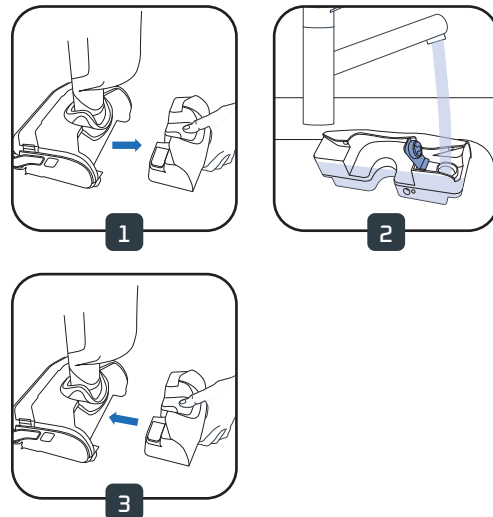
■ **بعد كل استخدام.** قبل بدء برنامج
التنظيف الذاتي/التجفيف، أفرغ خزان الماء
المتسخة واملأ خزان الماء النظيفة



**MBUSHNI REZERVUARIN E UJIT TË PASTËR ME UJË.
NËSE REZERVUARI I UJIT TË PASTËR ËSHTË BOSH OSE
REZERVUARI I UJIT TË NDYRË I MBUSHUR, PROGRAMI I
PASTRIMIT VETJAK NDALON.**

■ **Заповніть водою резервуар для чистої води.** Якщо резервуар
для чистої води порожній або резервуар для брудної води
заповнений, програма самоочищення зупиняється.

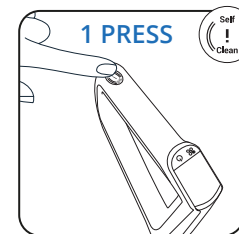
■ **املاً خزان الماء النظيفة بالماء.** يتوقف برنامج التنظيف الذاتي إذا كان
خزان الماء النظيفة فارغاً أو إذا كان خزان الماء المتسخة ممتلئاً.



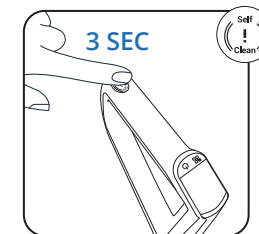
PROGRAMET E PASTRIMIT DHE THARJES VETJAKE NUK FILLOJNË NËSE BATERIA ËSHTË NËN 20%.

■ Програми самоочищення та сушіння не розпочнуться, якщо рівень заряду акумулятора нижче ніж 20%.
■ لن يبدأ برنامجا التنظيف والتجفيف الذاتي إذا كان مستوى البطارية أقل من 20%.

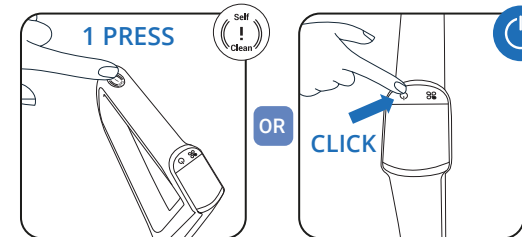
VETËPASTRIMI DHE THARJA E SHPEJTË
САМООЧИЩЕННЯ ТА ШВИДКЕ СУШІННЯ -
التنظيف الذاتي والتجفيف السريع



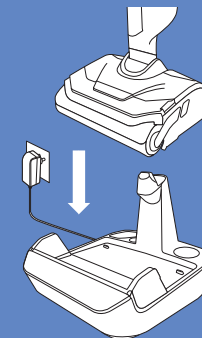
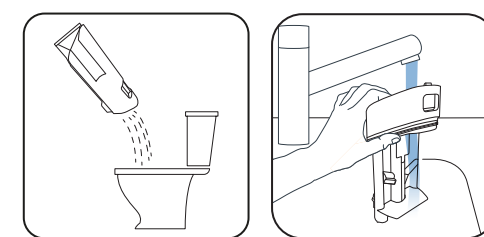
VETËPASTRIMI DHE THARJA PA ZHRMË
САМООЧИЩЕННЯ ТА БЕЗШУМНЕ СУШІННЯ -
التنظيف الذاتي والتجفيف الصامت



PËR TË NDALUAR PASTRIMIN DHE/OSË THARJEN VETJAKË
ЗУПИНЕННЯ САМООЧИЩЕННЯ ТА/АБО СУШІННЯ -
لإيقاف تشغيل التنظيف الذاتي ولأو التجفيف



PAS PËRFUNDIMIT
ПІСЛЯ ЗАКІНЧЕННЯ -
عند الانتهاء



**PËR TË NISUR ÇIKLIN E PASTRIMIT
VETJAK, VENDOSNI PAJISJEN MBI
BAZËN E THARJES DHE NGARKIMIT.**

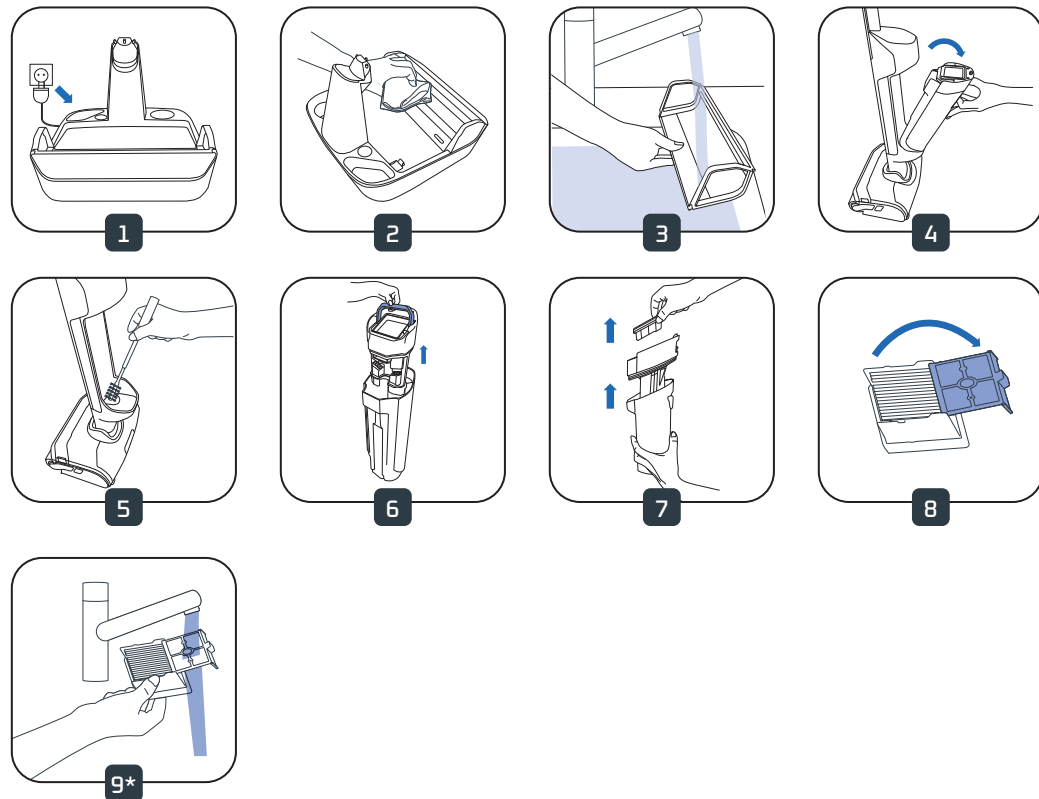
■ **Щоб запустити цикл
самоочищення, установіть
пристрій на док-станцію з
функцією сушіння.**

■ **لبداء دورة التنظيف الذاتي، ضع
الجهاز على قاعدة شحن التجفيف.**



NJË HERË NË JAVË - PASTRONI PJESËT E NDRYSHME TË PAJISJES. PAJISJA DUHET TË JETË E FIKUR DHE BAZA E KARIKIMIT DUHET TË JETË E SHKËRPUTUR

■ Один раз на тиждень - Очищення різних частин пристрою. Пристрій має бути вимкнений, а док-станція від'єднаною
 ■ مرة في الأسبوع - نظف الأجزاء المختلفة لجهازك. يجب إيقاف تشغيل الجهاز ويجب فصل قاعدة الشحن



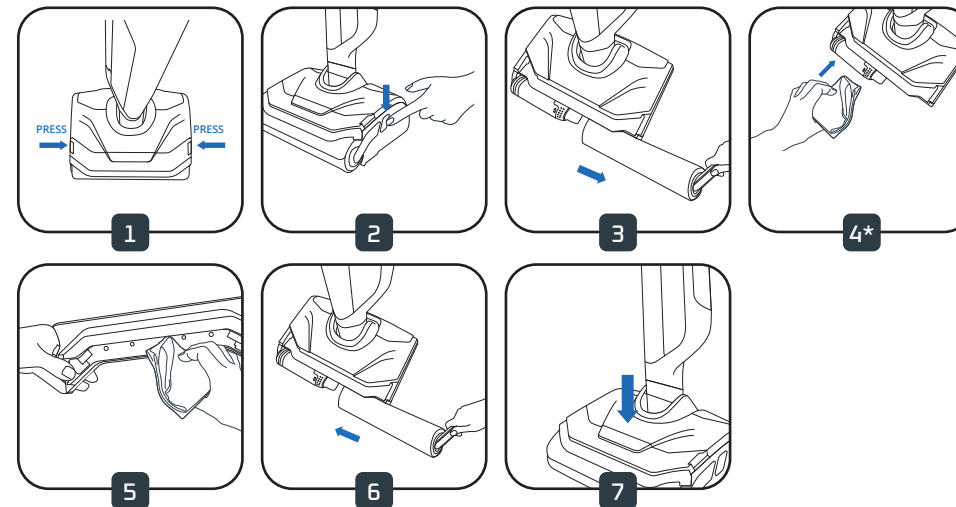
9* PASTRONI DHE SHPËLANI VETËM RRJETËN E FILTRIT. MOS VENDOSNI TËRË FILTRIN NËN UJË, NËSE KJO NDODH, LËRINI TË THAHET PËR 48 ORË.

■ Чистіть та полоскайте лише сітку фільтра. Не занурюйте фільтр у воду повністю. Якщо це сталося, залиште його сушитися на 48 годин.

■ نظف واشطف شبكة الفلتر فقط. ولا تغمر الفلتر بأكمله بالماء. وإذا فعلت ذلك، فاتركه ليجمد لمدة 48 ساعة

ÇDO 6 MUAJ NDËRRONI RULIN DHE FILTRIN. NËSE ËSHTË I DËMTUAR RULI, NDËRROJENI ATË TË PARIN.

■ Кожні 6 місяців - Заміна ролика й фільтра. Якщо ролик пошкоджений, замініть його в першу чергу
 ■ كل 6 أشهر - غَيِّر البكرة والفلتر. وفي حال كانت البكرة تالفة، غَيِّرها أولاً



Filtër i thatë + Rrotullues (ZR339A01) - Сухий фільтр + Ролик (ZR339A01) -
 فلتر التجفيف + البكرة (ZR339A01)

MIRËMBAJTJA JAVORE

■ Щотижневе обслуговування
 ■ الصيانة الأسبوعية





**JU LUTEM LEXONI ME KUJDES FLETËN e Udhëzimeve
për Përdorim para përdorimit të parë.**

УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ БРОШУРУ «Інструкції
з використання» перед першим використанням
виробу.

يُرجى قراءة كتيب «تعليمات الاستخدام» بعناية قبل الاستخدام
الأول.

